DDB DESIGN DIFFUSION
BAGNO INTERNATIONAL

Bimestrale

Data 08-2009
Pagina 10/25
Foglio 1 / 16

ddB magazine

text Greta Seveso, Paolo De Mari

ARCHITETTURA

NUOVA SEDE AXO LIGHT

Axo Light, azienda che opera nel campo dell'illuminazione decorativa d'interni, presenta la nuova sede: 3.000 mq adibiti a unità produttive, 700 mq di spazio direzionale, di cui 200 adibiti a showroom, per rinnovare la sua offerta alla clientela in termini di efficienza, attenzione e dinamismo.
Lo spazio sorge nell'entroterra veneziano, in un'area che rivela le diverse anime del territorio: da una parte l'aspetto industriale, dall'altra la natura delle montagne. L'edificio, progettato da Gianni Rigo, riassume tutte queste carateristiche e si distingue per forma e colore prendendo ispirazione dal paesaggio e dalla natura del territorio: due corpi monolitici rossi disposti lungo la strada, caratterizzati da ampie vetrate che ne evidenziano gli spazi interni. Questi volumi si elevano e spiccano oltre la linea orizzontale del tetto, quasi a riprodurre la forma delle montagne all'orizzonte. Le vetrate permettono la vista ai passanti, come un palcoscenico che mette in risalto l'attività, spesso frenetica, che si svolge all'interno degli uffici. La copertura che collega i due volumi è sorretta da un pilastro a forma di albero stilizzato posto al centro e, oltre a fungere da cerniera tra i due corpi compatti, crea uno spazio libero sottostante caratterizzato da un piccolo bacino d'acqua cristallina sempre in movimento. Quest'ultimo fornisce acqua corrente a due "rami" che vanno a lambire il fronte nord dell'edificio, sia a destra sia a sinistra, mentre i passaggi sopra lo specchio d'acqua sono garantiti da passerelle in teak. Gli interni sono stati ideati da architetti che collaborano con l'azienda e che per questo ne conoscono profondamente la filosofia. Lo showroom al piano terreno, allestito dall'architetto Lorenzo Truant, art director del gruppo, illustra le numerose collezioni che distinguono il marchio. Eterei prismi in cristallo opalino, apparentemente sparsi nello showroom, sorreggono le lampade esposte. Corpi totemici verticali addossati alle pareti, evidenziati da una fascia luminosa, sottolineano lo spazio di pertinenza di ogni collezione. Tutte le sospensioni e le plafoniere, appese su prismi bianchi in un soffitto tutto nero, risaltano su uno spazio diafano, volutamente neutro e impalpabile. Gli uffici open space al primo piano, progettati da Fortunato Scocco, sono ampi e accoglienti e garantiscono una notevole qualità dello spazio di lavoro anche grazie alla luce naturale che si diffonde nei locali. Al secondo e ultimo piano si trova la sala riunioni, uno spazio di grande fascino che guarda da Nord a Sud immerso in una luce solida.

NEW AXO LIGHT HEADQUARTERS

Axo Light, company working in the decorative interior lighting sector, presents the new headquarters: a 3,000 sq m surface for the production units, 700 sq m for the executive offices, and 200 m of them for the showroom, to renew the offer to its clients in terms of efficiency, attention and dynamism.
The new Axo Light headquarters is located in the Venetian inland, in an area that reveals the various souls of the territory. It combines in fact the industrial look of the structure with the natural mountain landscape. The building, designed by Gianni Rigo, embodies all such features and it stands out for its peculiar form and colours that are inspired by the landscape and nature. It consists in two red monolithic volumes stretching long the road and characterised by large glass windows revealing the interiors. They stand out against the horizontal roof, as if they wanted to reproduce the mountains' layout. The glass windows enable passers-by to look inside. It is like a stage that shows the often rush activities carried out in the offices. The covering that connects the two buildings is supported by a pillar shaped after a stylised tree in the middle of the distance. It connects the two compact bodies and it even creates a free space between them with a small crystal water pool. The latter takes water to the two "branches" that stretch on the right and on the left of the northern front. The water basin is crossed by teak passageways.
The interiors have been designed by architects who collaborate with the company and who knows the corporate philosophy very well. The showroom on the ground floor, designed by the architect Lorenzo Truant, the group's art director, displays the numerous collections of the brand. Ethereal opal crystal prisms, apparently scattered all over the showroom, support the displayed luminaires. Vertical totemic bodies against the wall illuminated by a band of light, stress the areas of the various collections. The suspension and wall-fixed luminaires, hanging from white prisms long the total black ceiling stand out against the purposely neutral and impalpable space. The open space offices on the first floor are designed by Fortunato Scocco. They are large and cosy and they grant top quality, even thanks to the natural light that illuminates the interiors. The meeting room is set on the second and last floor. It is a very charming space that stretches from north to south and that is illuminated by solid light.

www.ecostampa.it

078913

Ritaglio stampa ad uso esclusivo del destinatario, non riproducibile.

www.ecostampa.it

RISPARMI

L'ABC DEL COMFORT

www.aristonheating.it

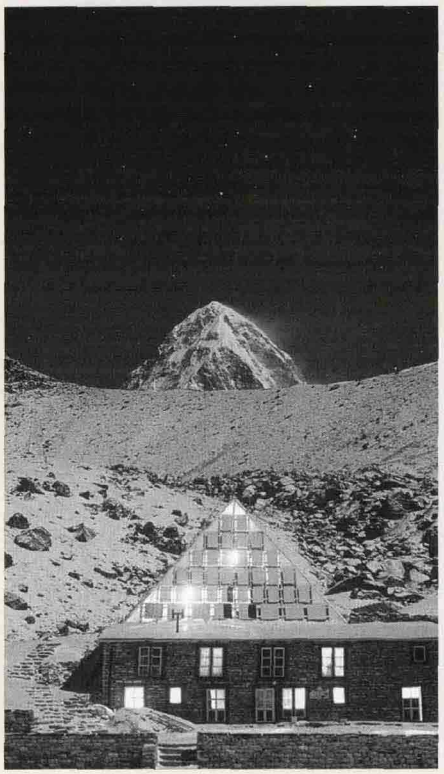
Ariston, marchio di Ariston Thermo Spa, leader nel comfort domestico e nel risparmio energetico, presenta le nuove caldaie convenzionali Clas B, e a condensazione, Clas B Premium, entrambe con doppio bollitore a stratificazione integrato da 40 litri, progettate per una gestione intelligente dell'acqua sanitaria. Queste nuove caldaie, dotate del nuovo sistema di accumulo ABC System, razionalizzano i consumi energetici e assicurano un risparmio economico in bolletta. L'innovativo sistema consente infatti di ottenere acqua calda subito in grande quantità senza attendere il riscaldamento completo dell'acqua dei bollitori, evitando così inutili sprechi di energia. Attraverso il processo di scambio tra i due bollitori, ognuno da 20 litri, l'acqua contenuta all'interno viene miscelata a seconda della portata di prelievo e viene garantita, il più a lungo possibile, la temperatura desiderata per tutto il tempo della richiesta sanitaria. Inoltre, la predisposizione agli accessori di termoregolazione e gestione impianto le rende adatte per sistemi di riscaldamento a bassa temperatura. Clas B e Clas B Premium sono anche predisposte per gestire impianti solari a circolazione forzata e moduli di distribuzione del calore in impianti di riscaldamento anche con temperature differenti. Infine, il Clima Manager permette di gestire da remoto tutte le funzioni del sistema integrato di riscaldamento e la termoregolazione completa attraverso i sensori modulanti.

THE ABC OF COMFORT
Ariston, brand of Ariston Thermo Spa, leader in domestic comfort and energy saving, presents the new standard boilers Clas B and condensation boiler Clas B Premium. Both come with 40-liter double integrated stratified boiler for a smart management of sanitary water. The new boilers are equipped with the new ABC System. It is an accumulation system that rationalizes the energy consumption and enables to cut energy costs. As a matter of fact, the innovative system enables to get large amounts of hot water without waiting for the boiler water to be entirely heated, thus avoiding any useless energy waste. Thanks to the exchange process between the two boilers, both with a 20-liter capacity, the inside water is mixed according to the demand and the required temperature is preserved as long as possible. Besides, the thermoregulation and plant management accessories adjust even to low-temperature heating systems. Clas B and Clas B Premium can even manage solar plants with forced circulation and heat distribution modules in heating plants with different temperatures. Clima Manager enables to remotely control every function of the integrated heating system. Besides, thanks to modulating sensors, it controls the complete thermal regulation.

BTICINO

LA TECNOLOGIA SUL TETTO DEL MONDO:

Avviata la partnership progettuale e tecnologica tra BTicino e il Comitato Ev-K2-CNR per il rinnovo del Laboratorio-Osservatorio Piramide sul monte Everest
www.bticino.it



BTicino contribuisce a rinnovare gli impianti elettrici e tecnologici delle strutture del Centro Ricerche e dell'annesso edificio adibito all'alloggio del personale attraverso la progettazione impiantistica e la fornitura di materiale elettrico. Il Laboratorio-Osservatorio Piramide, è nato nel 1990 a più di 5.000 metri di quota, ai piedi del versante nepalese dell'Everest, e si risolve in una costruzione piramidale in vetro, alluminio e acciaio. La struttura è gestita dal Comitato Ev-K2-CNR insieme alla Nepal Academy of Science and Technology. Grazie alla sua particolare posizione geografica, offre un'insostituibile opportunità per lo studio dei cambiamenti climatici e ambientali, della medicina e della fisiologia umana in condizioni estreme, della geologia e dei fenomeni sismici. Un centro di ricerca scientifica dotato di avanzate attrezzature tecnologiche, del tutto autosufficiente dal punto di vista energetico e altamente sostenibile. In virtù di questo accordo, BTicino si è impegnata a elaborare il progetto impiantistico, esecutivo e di dettaglio, di tutta l'infrastruttura tecnologica e a fornire il materiale elettrico necessario alla realizzazione di un nuovo quadro elettrico generale capace di gestire forniture elettriche multi-sorgente. Il progetto prevede anche la creazione di un sistema di gestione dei consumi elettrici applicato all'impianto d'illuminazione realizzato con la domotica My Home. Tutti i sistemi forniti saranno telecontrollati via PC con l'utilizzo di un un'unica piattaforma software di tipo SCADA (Supervisory control & Data Acquisition). Sarà dunque possibile gestire gli impianti da remoto, garantendo la supervisione e l'assistenza continua a distanza. Oltre alla consapevolezza di avere partecipato a un progetto di innegabile valore scientifico e sociale, la sponsorizzazione tecnica e progettuale della Piramide rappresenta un'occasione unica per valorizzare la qualità tecnologica e l'affidabilità dell'offerta BTicino, capace di adattarsi a condizioni ambientali estreme. Una competenza tecnologica in linea con i principi che guidano il marchio, da sempre attento a soddisfare tutte le aspettative dei suoi clienti, anche le più difficili, rispettando l'ambiente e valorizzando la sostenibilità ad ogni livello.

BTICINO TECHNOLOGY ON THE ROOF OF THE WORLD
BTicino and the Ev-K2-CNR Committee have created a technical/project partnership for the renovation of the Pyramid Laboratory-Observatory on Mt. Everest
BTicino will provide new electrical wiring and technological systems in the Research Centre facilities and the annexed staff lodge by designing systems and supplying electrical materials. The Pyramid Laboratory-Observatory, dedicated to Prof. Ardito Desio, was opened in 1990 at an elevation of more than 5000 metres, at the foot of the Nepalese slope of Everest, and takes the form of a pyramid of glass, aluminium and steel. The facility is operated by the Ev-K2-CNR Committee and the Nepal Academy of Science and Technology. Thanks

078913

Ritaglio stampa ad uso esclusivo del destinatario, non riproducibile.

DDB DESIGN DIFFUSION
BAGNO INTERNATIONAL

Bimestrale

Data 08-2009
Pagina 10/25
Foglio 3 / 16

to its peculiar geographic position, it offers an irreplaceable opportunity to study the climatic and environmental changes, medicine and human conditions under extreme conditions, geology and seismic phenomena. The research centre is equipped with cutting-edge high-tech equipments. It is entirely autonomous in terms of energy and it is highly sustainable According to such agreement, BTicino develops the plant, executive and detailed project of the whole high-tech infrastructure and it supplies the electric material needed to create a new general electrical unit to manage the multi-source electric supply. The project includes even the creation of a system controlling the electric consumption, applied to the lighting system with My Home technology. All the supplied systems will be tele-controlled via PC using just one SCADA software platform (Supervisory Control & Data Acquisition). Plants will be therefore remotely controlled, thus granting constant supervising and assistance. In establishing this partnership, BTicino not only takes part in a project with an undisputable scientific and social value, but the technical and design sponsoring of the Pyramid enables even to enhance the high-tech quality and reliability of the BTicino products that can adjust even to extreme environmental conditions. The company's high-tech skills perfectly match the principles on which the brand is based. The latter has in fact always done the best to meet any client's demand, even the hardest ones, respecting the environment and enhancing sustainability on every level.

NUOVI SISTEMI

CLIMATIZZAZIONE RESIDENZIALE

www.carrier.it

Carrier, società del gruppo United Technologies Corp. completa la gamma dei climatizzatori Crystal monosplit a velocità fissa con l'introduzione di due nuovi sistemi, con capacità di raffreddamento nominale di 5kW o 6kW. I sistemi Carrier Crystal, dotati del refrigerante ecocompatibile R410A che non danneggia lo strato d'ozono, possono funzionare in un ampio campo di temperature: fino a -10°C in pompa di calore. Compattezza e peso contenuto caratterizzano le unità esterne, mentre linee pulite e raffinate denotano quelle interne; inoltre, il sistema di filtrazione dell'aria adotta un filtro deodorizzante e uno antipolvere con funzione purificatrice. Il telecomando è stato pensato per un uso intuitivo con simboli chiaramente visibili che identificano subito le funzioni disponibili. Oltre al timer programmabile, i comandi dispongono delle modalità di funzionamento automatico e risparmio energetico (eco). L'ampliamento della gamma Crystal evidenzia l'attenzione che Carrier offre costantemente al settore della climatizzazione residenziale.

RESIDENTIAL AIR-CONDITIONING
Carrier, company of the United Technologies Corp. group, completes the range of single-split Crystal air-conditioners with fixed speed by introducing two new systems with 5kW or 6kW nominal cooling capacity. The Carrier Crystal systems with eco-compatible R410A refrigerant that doesn't damage the ozone layer, work at a wide range of temperature, even at -10°C with heat pump. The outside units are compact and lightweight, while the inside ones are characterised by clean and refined profiles. Besides, the air filtration system is equipped with deodorizing filter and anti-dust filter with purifying function. The remote control with clearly visible symbols grants a very intuitive use and it clearly shows the available functions. In addition to settable timer, the control unit can work automatically or in the energy saving (eco) mode. The decision to enlarge the Crystal range stresses the company's constant attention to the residential air-conditioning sector.

CONVEGNI

L'EDIFICIO ENERGETICAMENTE EFFICIENTE

www.convegnovillaerba.com.

Il 22 settembre 2009 nella prestigiosa cornice di Villa Erba a Cernobbio si terrà un convegno organizzato da Gruppo Ivas, Internorm e Saint-Gobain Isover dedicato alla progettazione integrata di edifici energeticamente efficienti *La progettazione dell'edificio energeticamente efficiente. Pareti – Serramenti – Coperture* avrà come tema principale la corretta progettazione ed esecuzione dei componenti dell'involucro edilizio quale status dell'equilibrio tra abitazione e ambiente, fino ad arrivare alla Casa Passiva. Lo scopo è di fornire agli attori del settore indicazioni concrete sulla progettazione e la realizzazione degli involucri edilizi, nel rispetto delle nuove disposizioni di Legge sia a livello Nazionale che della Regione Lombardia. Saranno approfonditi, con esempi concreti e specifici, concetti tecnici quali quelli di ponte termico corretto, trasmittanza termica media e trasmittanza termica periodica, ai fini di una nuova gestione non solo invernale, ma anche estiva dei fabbisogni energetici dell'edificio.

THE ENERGY EFFICIENT BUILDING
On 22nd September 2009, the prestigious Villa Erba in Cernobbio will host the congress organized by Ivas Group, Internorm and Saint-Gobain Isover dedicated to the integrated design of energetically efficient buildings. The congress, titled Designing energetically efficient buildings. Walls – Frames – Coverings will be mainly dedicated to the right planning and construction of the components of the building's frame to reach the right balance between dwelling and environment. Final aim is to create the Passive House. Objective of the congress is to offer sector players concrete information on the design and construction of building coverings, respecting the new Italian and Lombardy regulations. This congress stands out among the others of this kind for the concrete and specific information supplied. Concrete and specific examples will explain technical concepts such as the right thermal bridge, the medium and periodical thermal transmittance to manage the building's energy needs both in winter and in summer in a new way.

AZIENDA

MAKE UP ON LINE

www.diegodallapalma.it

La Diego Dalla Palma, insieme ai suoi esperti d'immagine, offre un servizio di consulenza on-line ideato per dare preziosi consigli personalizzati. Attraverso lo studio accurato della morfologia del viso, della struttura degli occhi e delle labbra, gli esperti indicheranno i metodi più adatti per mettere in risalto i punti di forza del volto.

Diego Dalla Palma, together with its image experts, offers an online consulting service giving precious tailor-made pieces of advice. After a careful study of the face's morphology, eyes and lips structure, experts reveal the most suitable methods to enhance the strengthen points of one's own face.

SOSTENIBILITÀ

RAPPORTO ECOAMBIENTALE

www.confindustriaceramica.it

Il Distretto ceramico di Sassuolo si colloca al secondo posto tra i distretti italiani con le migliori prestazioni in termini di sostenibilità ambientale. È quanto emerge dal 5° Rapporto Ecodistretti 2009, realizzato dalla Rete Cartesio con il coordinamento scientifi-

www.ecostampa.it

078913

Ritaglio stampa ad uso esclusivo del destinatario, non riproducibile.

www.ecostampa.it

co di Ambiente Italia, presentato durante il workshop del 16 giugno scorso presso la sede della Regione Lazio. Secondo i dati relativi al 2008, il distretto ceramico di Sassuolo – che si colloca alle spalle del distretto cartario toscano di Capannori e prima del distretto alimentare parmense di Langhirano – vanta 10 certificazioni ISO 14001 e ben 7 certificazioni EMAS, oltre alla ampia diffusione del marchio Ecolabel su oltre 70 prodotti ceramici e delle tecnologie ambientali BAT: questi indicatori risultano, oggi, ulteriormente migliorati. Il Rapporto ha analizzato 54 distretti e sistemi produttivi locali italiani, rappresentativi di 14 regioni e 18 comparti industriali, stilando una classifica sulla base delle prestazioni ambientali i cui parametri di riferimento sono stati le infrastrutture e i servizi per la gestione ambientale ed energetica, la diffusione delle tecnologie ambientali, le certificazioni, i marchi e le politiche di prodotto, i controlli, la conflittualità nel territorio e la promozione di innovativi strumenti di gestione ambientale. Gli ambiti territoriali studiati sono caratterizzati da imprese di varie dimensioni, dalle grandi alle piccolissime aziende, strutturate in un modello organizzativo che punta su innovazione e qualità e che genera un elevato valore aggiunto.

ECO-ENVIRONMENTAL REPORT
The Sassuolo ceramic district is the second Italian district with the best performances in terms of environmental sustainability. It results from the 5th Eco-districts Report 2009 by Rete Cartesio with the scientific coordination of Ambiente Italia. Such results were presented during the workshop held on 16th June in the Lazio Region headquarters. According to 2008 data, the Sassuolo ceramic district comes just after the Tuscan paper district of Capannori and before the Parma food district of Langhirano. It boasts ten ISO 14001 certifications and as much as 7 EMAS certifications, as well as the wide diffusion of the Ecolabel brand on over 70 ceramic products and the BAT environmental technologies. Today, such data are even increased. The Report focused on 54 Italian local production districts and systems representing the 14 regions and 18 industrial sectors. It drew up a list according to the environmental performances based on reference parameters such as infrastructures and services for environmental and energy management, spread of environmental technologies, certifications, brands and product policies, controls, conflicts in the territory and the promotion of innovative instruments for environmental management. The territories included in the report are all characterised by small- and big-sized companies, all focused on innovation and quality that give life to a high added value.

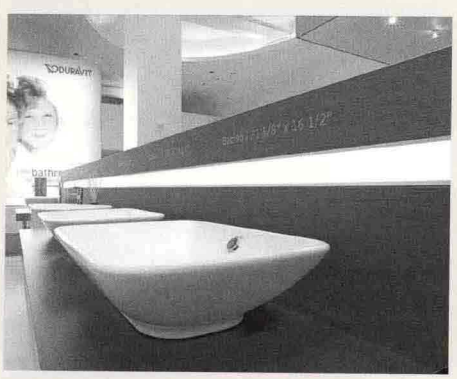
INVESTIMENTI

DURAVIT

AUMENTA IL FATTURATO

www.duravit.it

Nonostante la situazione economica globale, nel 2008 Duravit ha continuato il proprio trend di crescita e ha chiuso l'anno con un aumento del fatturato pari al 7,6%. Mercati essenziali sono stati quelli dell'Europa centrale, in particolare Germania, Italia, Spagna, Regno Unito e Francia, ma anche gli Stati Uniti, il Medio Oriente e alcuni paesi selezionati dell'Asia; la percentuale più alta del fatturato è stata registrata nell'area dell'Euro. Nel perseguire una politica di sviluppo a livello internazionale, l'azienda ha affrontato nel 2008 anche il tema showroom, decidendo di investire negli Stati Uniti con un primo showroom a New York, sulla Madison Avenue, mentre a Parigi è stato rinnovato il Salon d'Eau, che rappresenta un altro importante punto di riferimento per il settore internazionale dei grandi progetti. Inoltre, Duravit ha investito nello showroom presso lo stabilimento di Meißen e, non ultimo, nel centro di formazione e sala mostra presso la filiale italiana.



DURAVIT INCREASES ITS TURNOVER
In 2008, despite global economic developments in the second half of the year, bathroom manufacturer Duravit continued upon its growth course and ended the year with an increase in sales of 7.6%. Key markets were Central Europe, particularly Germany, Italy, Spain, the United Kingdom and France, as well as the USA, the Middle East and selected Asian countries. The majority of sales were in the Euro zone. During the course of international brand development, in 2008, the showroom moved to the top of the agenda: the bathroom manufacturer invested in the USA and opened its first showroom on Madison Square Avenue in New York. In Paris, the "Salon d'Eau" was revamped and now represents a second important contact point for international project business. In addition, Duravit invested in the Meißen showroom by creating a sheltered area for "trying out the baths".

SOFTWARE

PROGETTI AD ALTA EFFICIENZA ENERGETICA

www.rw-buildingschool.it/eba

Rockwool Building School, società di consulenza che offre un'analisi a 360° su tutti gli aspetti legati alla progettazione a basso impatto energetico e a elevati standard acustici, presenta EBA 2009 (Energy Building Analysis), il software dedicato alla progettazione di edifici ad alta efficienza energetica. Il programma calcola il fabbisogno di energia netta dell'involucro degli edifici, residenziali e terziari, secondo la Nuova Normativa nazionale UNI TS 11300, ed è stato sviluppato in collaborazione con il Politecnico di Milano, Dipartimento di Scienza e Tecnologie dell'Ambiente Costruito e si colloca sul mercato quale software di sostegno alla progettazione. Grazie a questo strumento è infatti possibile per l'utente effettuare tutta una serie di azioni che gli permettono di arrivare al miglior risultato in termini di efficienza: visualizzare in tempo reale le variazioni apportate al progetto, effettuare il percorso a ritroso per modificare alcuni parametri (posizionamento e prestazione degli infissi, miglioramento delle strutture opache, orientamento) e osservare il cambiamento dei fabbisogni in base a ogni diversa scelta, usufruire dei suggerimenti interrogando il grafico dei fabbisogni e molto altro ancora.
Oltre a indirizzare il professionista verso scelte progettuali più sostenibili, il software organizza un documento d'informazione e gestione - il "Report di progetto" - contenente dettagli sulle scelte progettuali che hanno portato l'edificio a classi energetiche di eccellenza. La grafica è intuitiva e rende molto semplice l'utilizzo, guidando passo a passo l'utente attraverso una serie di suggerimenti e avvisi di buona progettazione.

HIGH ENERGY EFFICIENCY PROJECTS
Rockwool Building School, the consulting company offering 360° analysis on every aspect of projects with low environmental impact and high acoustic standards, presents EBA 2009 (Energy Building Analysis), the software for the design of high energy efficient buildings. The programme calculates the net energy need of the residential and service buildings according to the new UNI TS 11300 Italian regulation. It has been developed in collaboration with the Milan's Politecnico, Building Environment Science & Technology Department and it supports users in their design activities. As a matter of fact, it helps them achieve the best results in terms of efficiency. It enables to see in real time any change made to the project, to come back and modify some parameters (position and performances of the frames, increasing the opaque structures, change the orientation) and to study the changes in the needs according to the various decisions made. Besides, users can

078913

Ritaglio stampa ad uso esclusivo del destinatario, non riproducibile.

DDB DESIGN DIFFUSION
BAGNO INTERNATIONAL

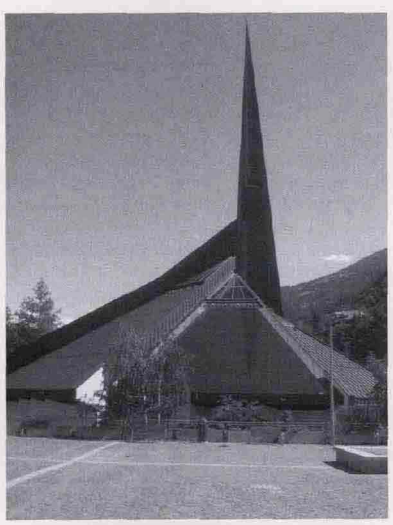
Bimestrale

Data 08-2009
Pagina 10/25
Foglio 5 / 16

even get pieces of advices by looking at the graphic of the needs and much more.
The software, not only invites users to make more sustainable design decisions, but it also includes an information and management document, the "Project Report", that features details on the design elements that enable to create an excellent building in terms of energy. Thanks to the intuitive graphics, it is very user-friendly and it provides users with numerous pieces of advice and warnings on how to develop a good project.

IMPIANTI

IL FOTOVOLTAICO SENZA FRONTIERE

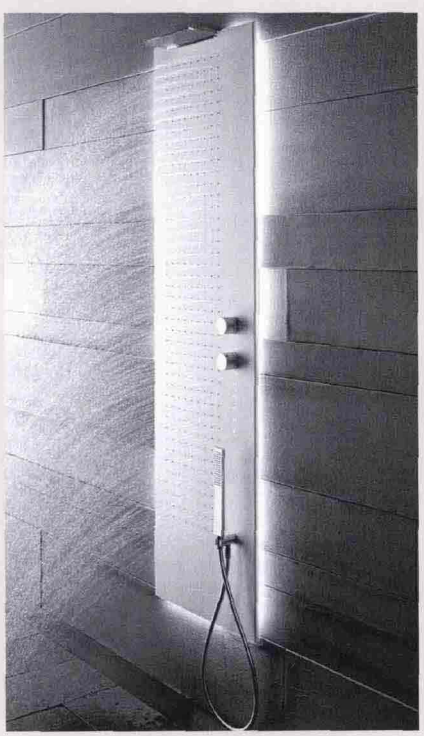


Elettropiemme, azienda partecipata al 70% dalla società ENSUN, di cui METRA è azionista insieme a Gefran e Palazzoli, ha da poco realizzato l'impianto fotovoltaico della chiesa di San Giuseppe Freinademetz a Millan di Bressanone. L'impianto produrrà circa 22.000 kWh/anno, sufficienti a soddisfare il fabbisogno di energia elettrica dell'intera parrocchia. Un riuscito esempio d'integrazione fra architettura e impiantistica grazie alla scelta dei pannelli Sunpower, che si adattano perfettamente alla geometria e al rivestimento in rame della copertura della chiesa. Il rientro del capitale investito è previsto in otto anni. Quindi, nel tempo, l'impianto trasformerà il costo dell'energia elettrica in una fonte di reddito per la parrocchia.

PHOTOVOLTAIC WITHOUT FRONTIERS
Elettropiemme manufactured the photovoltaic plant for the San Giuseppe Freinadernetz church in Bressanone (Bz)
Elettropiemme, subsidiary of the ENSUN company (70%), including among the stakeholders METRA, Gefran and Palazzoli, has recently manufactured the photovoltaic plant for the San Giuseppe Freinadernetz church in Millan di Bressanone. The plant will produce almost 22,000 kWh/year that meet the electrical energy need of the whole parish. This is a successful example of the possible integration between architecture and plants thanks to the use of Sunpower panels. They perfectly adjust to the geometry and copper covering of the church. The invested capital is expected to be recovered in eight years. Over time, the plant will then turn the cost of electrical energy into a return for the parish.

FANTINI

SEGNALAZIONE ADI DESIGN INDEX 2008



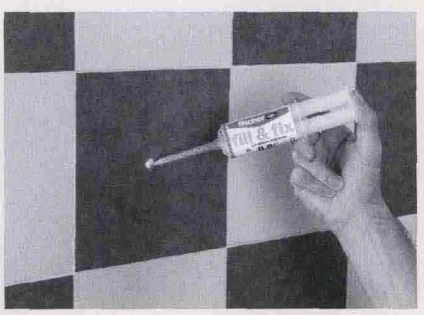
L'ADI, Associazione Disegno Industriale, ha selezionato Acquapura Semincasso dal design di Franco Sargiani per Fantini, per il *Design Index 2008*, riconoscendo l'originalità e l'innovazione funzionale e tipologica del prodotto, grazie ai processi di produzione adottati, ai materiali impiegati, alla sintesi formale raggiunta. Acquapura viene così inserita nell'annuario *Design Index 2008*, pubblicazione in cui sono segnalati i migliori prodotti del design italiano e che costituisce la preselezione del più importante *Premio Compasso d'Oro*, assegnato ogni tre anni da una Giuria Internazionale.

BULETIN ADI DESIGN INDEX 2008
ADI, the Association for Industrial Design, has selected Acquapura Semincasso, designed by di Franco Sargiani for Fantini, for the Design Index 2008, in recognition of its originality, functional innovation, type of product, production processes which were adapted to the materials used, and to the formal synthesis achieved. Acquapura will therefore be included in the Design Index 2008, a publication which announces the best products of Italian design and which constitutes the most important preliminary selection for the Compasso d'Oro Prize which is awarded every three years by an international jury panel.

KIT

SISTEMA DI FISSAGGIO

www.fischeritalia.it



Grazie al kit Fill & Fix di Fischer si possono riempire con la resina fori non perfetti o che non offrono una tenuta ottimale in modo pratico e veloce, per appendere, ad esempio quadri, tende, lampade, porta asciugamani. Sicuro su ogni tipo di muratura, dal calcestruzzo al mattone forato, al cartongesso, questo kit ripara-fissaggi indurisce rapidamente e può essere riutilizzato, verniciato, modellato e carteggiato.

FIX-SYSTEM
Thanks to the Fill & Fix kit by Fischer, imperfect holes which don't permit optimal holding power can be filled with resin in a quick and easy way. This is ideal for hanging pictures, towel racks, curtains or lamps. Safe and secure for all types of walls, including plaster and brick, this kit quickly repairs and fills holes. The resin hardens in a short time and it can be re-used, painted, shaped and sanded.

www.ecostampa.it
078913
Ritaglio stampa ad uso esclusivo del destinatario, non riproducibile.

www.ecostampa.it

PREMI

ASHDEN AWARD

www.giitalia.eu

Geothermal International ha vinto l'*Ashden Award* nella sezione business per il costante impegno a tutela dell'ambiente. Il premio per le *Energie Ecosostenibili* è stato istituito nel 2001 con l'intento di promuovere a livello internazionale l'impiego di energie alternative, dal fotovoltaico al solare termico, all'eolico al geotermico, alle biomasse. Geothermal International, infatti, nell'arco degli ultimi tre anni, ha realizzato impianti geotermici in UK per più di 100MW di energia pulita, abbattendo di ben 25.000 tonnellate le emissioni locali di CO2. Particolarmente apprezzata, inoltre, è stata la sua innovativa ed esclusiva tecnica degli Energy Piles che consiste nell'applicare le sonde geotermiche direttamente nei pali da fondamenta degli edifici, riducendo notevolmente i costi realizzativi dell'impianto geotermico. L'azienda è stata insignita del riconoscimento a Londra, da una giuria composta da esponenti di spicco della ricerca universitaria internazionale. A ritirare il premio, consegnato dal Principe Carlo d'Inghilterra, Patrick Sherrif, Direttore commerciale e marketing dell'azienda.

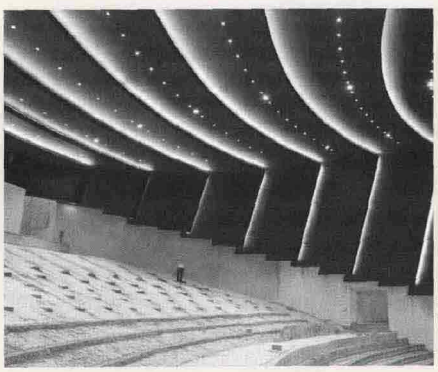
ASHDEN AWARD

Geothermal International won the Ashden Award in the business section for its constant commitment to and safeguarding of the environment. This award for Eco-sustainable Energy was founded in 2001 with the goal of promoting the use of alternative energy sources – solar, thermal, wind, geo-thermal, bio-mass – on the international level. Geothermal International, in fact in the past three years has realized geo-thermal plants in the UK for more than 100MW of clean energy and has cut a whopping 25,000 tons of local CO2 emissions. Its innovative and exclusive Energy Piles technique was particularly appreciated. This consists of applying geo-thermal sensors directly into the foundation of buildings to reduce the costs of creating a geo-thermal plant. The company received the award in London from a jury comprised of important university research scientists on the international level. The prize was awarded by prince Charles of England to Patrick Sherrif, Business and Marketing Director of the company.

VICENZA

NASTRI DI LUCE LED PER IL NUOVO TEATRO

www.helvar.com



Inaugurato nel 2007, il nuovo Teatro Comunale di Vicenza, è in realtà il frutto di una storia progettuale che parte molto lontano. Dal 1944, anno in cui fu distrutto durante la guerra, ben 36 sono stati i progetti e gli studi che hanno tentato di ridare alla città il suo teatro per eccellenza. Il 2003 segna la svolta per la sua definitiva rinascita, quando viene rispolverato il progetto presentato nel 1984 da Gino Valle, architetto di fama internazionale e professore di composizione allo IUAV di Venezia. Il particolare iter progettuale di quest'opera, e il trascorrere di un lungo periodo tra il primo progetto di Valle e quello esecutivo, ha fatto sì che si sia reso necessario aggiornare la parte impiantistica e tecnologica, tra cui l'impianto elettrico e di illuminazione. Operazione che ha proposto interessanti sfide alla società d'ingegneria TiFS, assegnataria dell'incarico, legate tra l'altro all'illuminazione delle sale. Nell'intento di Valle, le sale dovevano infatti essere ritmate da scenografici nastri di luce indiretta, la cui fonte doveva essere nascosta nella contro veletta formata dai pannelli acustici. La committenza aveva inoltre richiesto un impianto dai ridotti costi di esercizio e che permettesse sia la regolazione dell'intensità luminosa, sia una semplice gestione dei diversi scenari previsti nella vita di un teatro. La risposta a tutti questi quesiti è arrivata dalla collaborazione tra diverse professionalità che hanno individuato nei LED la soluzione ideale per il loro basso consumo e lunga durata e conseguente quasi assente necessità di manutenzione. La regolazione dell'intero impianto è stata affidata al TouchPanel di Helvar, che posto sul palco permette con pochi semplici gesti di modulare l'intensità luminosa in sala e di intervallare i diversi scenari luminosi. Helvar è un'azienda multinazionale di origini finlandesi che produce componentistica per l'illuminazione e sistemi elettronici per il controllo efficiente della luce. Leader nel suo settore, utilizza tecnologie innovative e offre una gamma completa di prodotti di qualità per rispondere a qualsiasi esigenza di regolazione della luce. Il progetto del Teatro di Vicenza ha messo ancora una volta in evidenza la capacità dei professionisti Helvar di dialogare con i progettisti per trovare la soluzioni più idonea anche a problemi complessi.

RIBBONS OF LED LIGHTS FOR THE NEW CIVIC THEATER OF VICENZA

Inaugurated in 2007, the new Civic Theater of Vicenza, is actually the result of a process which began quite some time ago. In 1944, when t was destroyed during the war, 36 projects and studies were made in an attempt to give back to the city its excellent theater. "003 was the turning point for its rebirth when a project presented in 1984 by Gino Valle, the internationally famous architect and composition professor at the IUAV of Venice, was looked at again. The particularly long preparation process and the long period between the first project presented by Valle and the executive project , meant that the technological systems of the project needed to be updated, including the electrical system and the lighting. This posed interesting challenges to the TiFS engineering company, assigned to the task also linked to the lighting of the halls. Valle's intention was for the halls to be lighted with theatrical ribbons of indirect light whose source should be hidden by acoustic panels. The client ha also requested a system with low operating costs which allowed adjustment of light intensity and management of the various settings in the theater. The solution was achieved by the collaboration of various experts who deemed LED lights to be the most appropriate solution because of their low energy consumption, long duration and almost zero maintenance needs. The control of the entire system was entrusted to the TouchPanel by Helvar, which is positioned on the stage and which allows the adjustment of light intensity for the various areas on and off stage. Helvar is a Finnish multi-national company which produces lighting components and electronic systems for lighting controls. A leader in its sector, it uses innovative technologies and offers a complete range of quality products to satisfy any lighting needs. The project for the Vincenza Theater has yet again evidenced the skills of the Helvar experts in dialoguing with designers to find appropriate solutions even to complex problems.

078913

Ritaglio stampa ad uso esclusivo del destinatario, non riproducibile.

DDB DESIGN DIFFUSION
BAGNO INTERNATIONAL

Bimestrale

Data 08-2009
Pagina 10/25
Foglio 7 / 16

PREMI

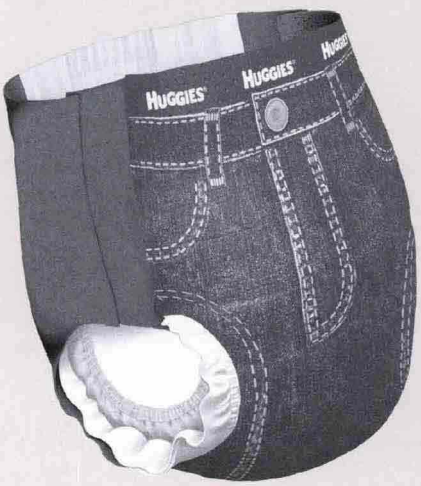
HOSPITALITY AWARD 2009

***L'Hospitality Award – Innovation* è un riconoscimento assegnato a progetti basati su un'interpretazione dell'architettura rivolta a rafforzare negli operatori la consapevolezza di un'edilizia coerente con i trend e le esigenze del mercato senza dimenticare la tutela dei criteri funzionali e gestionali. Il vincitore dell'edizione 2009 è il progetto Le Terrazze di Villorba, a Treviso, dello Studio Marco Piva. Un complesso abitativo arricchito da numerosi ambienti per la collettività, quali auditorium per manifestazioni culturali, spazio mostre, centro wellness, ristorante, banca, spazio giochi e biblioteca per bambini, agenzie viaggi, showroom, negozi, studi professionali. Queste strutture sono studiate non solo per aggregare gli abitanti del complesso, ma anche per agevolare i rapporti esistenti tra edificio, città e territorio. Il tema del rafforzamento delle relazioni sociali tra gli abitanti è particolarmente evidente nella struttura a corte dell'edificio; ma il concetto di corte ha subito qui una trasformazione, assumendo l'aspetto di una grande hall protetta da una copertura in vetro posizionata al livello del tetto. Il complesso, con l'effetto scenico degli elementi strutturali, gioca sui temi della trasparenza e dell'opacità grazie anche alla scelta dei materiali di rivestimento e finitura, a un particolare curato assetto delle aree verdi e alle scenografie luminose. Uno spazio aperto alla città, quindi, che offre nel contempo ai propri utenti privacy e spazi personalizzati.**

THE HOSPITALITY AWARD –
Innovation is a recognition given to projects based on an architectural interpretation to reinforce awareness in the sector of construction consistent with market demands and trends without neglecting the safeguarding of functional and management criteria. The winner of the 2009 edition is the project: Le Terrazze di Villorba, (the Terraces of Villorba) in Treviso by the Studio Marco Piva. This residential ensemble project is enriched with a number of social areas including auditoriums for cultural events, exhibition areas, wellness centers, restaurants, banks, play areas and a children's library, travel agencies, showrooms, shops and professional offices. These structures were designed to get the residents of the ensemble together and to facilitate relationships between the building, the territory and the city. The theme to reinforce social relations is particularly evident in the courtyard structure of the building where the concept of 'courtyard' has evolved to become a large hall protected by a glass roof. The ensemble benefits from the strong visual effect of its structural elements and its plays on transparencies and opacities achieved by the use of particular coverings and finishes. The green area and its lighting was carefully designed in an attractive way. This ensemble is an open space to the city which is at the same time private and personalized for residents.

ERGONOMIA

JEANS ONLY FOR CHILDREN



All'avanguardia nelle soluzioni dedicate a specifiche fasi della crescita, Huggies® ha ideato Little Walkers Jeans, un pannolino-mutandina con finitura esterna jeans, caratterizzato appunto dalla colorazione denim con richiami decorativi alle tipiche cuciture e alle 5 tasche, dotato persino di etichetta. Blu anche le morbide fasce laterali super elastiche e alte circa 14 cm che dispongono del sistema apri/chiudi Huggies in simil-velcro. Il materiale interno – rigorosamente bianco e morbidissimo – grazie alla sua speciale composizione unisce un elevato potere assorbente a caratteristiche di ergonomia e comfort per garantire al bimbo la massima libertà di movimento. Disponibili nelle taglie 4 (Kg 9-15) e 5 (kg. 14-18), questi speciali pannolini sono in vendita nei migliori ipermercati e farmacie solo dal 1 Giugno a fine Agosto 2009.

Huggies® is at the avant-garde of solutions for growing children and its latest product is Little Walkers Jeans, a diaper-pants with an external jeans 'finish' in blue denim with its typical seams and with 5 pockets. The soft , super-elastic side panels are also blue and about 14 cm wide with a Huggies Velcro open/close system. The inside lining is white and very soft and its composition allows maximum absorption power in an ergonomic and comfortable way to guarantee kids optimal freedom of movement. Available in 4 sizes (Kg 9-15) and 5 (kg. 14-18), these special Huggies® are sold in the finest hypermarkets and pharmacies from June 1st to August 31st, 2009.

SERVIZI

ISTITUTO ITALIANO DEL MARCHIO DI QUALITÀ

www.imq.it

Il Gruppo IMQ rappresenta la più importante realtà italiana nel settore della valutazione della conformità (certificazione, prove, verifiche, ispezioni). Forte della sinergia tra le società che lo compongono, dell'autorevolezza acquisita in oltre cinquant'anni di esperienza, della completezza dei servizi offerti, il Gruppo si pone come punto di riferimento e partner delle aziende che hanno come obiettivo la sicurezza e la qualità. Per ogni categoria merceologica, IMQ è in grado di offrire numerosi servizi. Tra i principali: certificazione di prodotto, certificazione secondo le direttive CE, certificazione di sistemi di gestione aziendale, verifiche su impianti e immobili, prove di laboratorio e per l'ottenimento di omologazioni internazionali, supporto all'esportazione, sorveglianza di produzioni all'estero, assistenza tecniconormativa e formazione. La completezza dei servizi erogati è assicurata grazie alla competenza maturata in molteplici aree merceologiche dalle società del Gruppo IMQ che è composto da IMQ S.p.A., CSI S.p.A., IMQ Primacontrol S.r.l., IMQ Clima S.p.A., ICILA S.r.l., IMQ Iberica S.L., IMQ Krakow (Ufficio di rappresentanza in Polonia), IMQ Shanghai R.O. (Ufficio di rappresentanza in Cina). Il Gruppo IMQ vanta inoltre una partecipazione nell'Istituto Giordano S.p.A., in CISQCERT S.p.A. e in Icube S.A. (Argentina).

ISTITUTO ITALIANO DEL MARCHIO DI QUALITÀ
(THE ITALIAN QUALITY SEAL INSTITUTE)
The Gruppo IMQ is the most important organization in Italy in the sector of conformity evaluation (certification, trials, test, inspections). Its strength is in the synergy of the companies which comprise it, in the authority it has gained in more than 50 years of service and in the complete nature of its services. This group is a reference point and a partner for companies who have safety and quality as their goals. IMQ is able to offer services for all categories of merchandise. Its main services are: product certifications, EU Directive certifications, company management systems certification, tests on plants and structures, lab tests for compliance to international standards, export support, surveillance of production abroad, technical-legal assistance and training. The complete nature of the services offered is assured thanks to the skills matured in many product areas by the IMQ Group which is comprised of IMQ S.p.A., CSI S.p.A., IMQ Primacontrol S.r.l., IMQ Clima S.p.A., ICILA S.r.l., IMQ Iberica S.L., IMQ Krakow (representation Office in Poland), IMQ Shanghai R.O. (representation office in China). The Gruppo IMQ also boasts participation in the Istituto .Giordano S.p.A., in CISQCERT S.p.A. e in Icube S.A. (Argentina).

www.ecostampa.it
078913
Ritaglio stampa ad uso esclusivo del destinatario, non riproducibile.

www.ecostampa.it

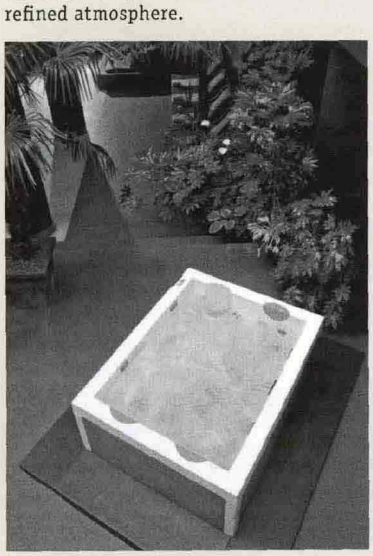
PRODOTTO

UN'ISOLA DI PIACERE IN UN'OASI DI BENESSERE

www.jacuzzi.it

Unique, l'elegante minipiscina Jacuzzi, è installata all'interno della SPA del Bulgari Hotel di Milano, per offrire il piacere di un'immersione totale nell'energia rigeneratrice dell'acqua. Un percorso di benessere, vitalità, energia in uno spazio che si caratterizza per l'accostamento di materiali rari che, con insolite combinazioni di superfici e armonie cromatiche, rendono i diversi ambienti dedicati al benessere luoghi senza tempo. Il design, l'eleganza e l'essenzialità di Unique si inseriscono perfettamente nell'area relax esterna della SPA, collegata al giardino dell'Hotel, dove l'illuminazione naturale si fonde con gli esclusivi materiali della minipiscina Jacuzzi, creando un'atmosfera intima e raffinata.

AN ISLAND OF PLEASURE IN AN OASIS OF WELLNESS
Unique, the elegant Jacuzzi mini pool, has been installed in the SPA of the Bulgari Hotel in Milan, to offer the pleasure of a total immersion in the regenerating energy of water. It's an itinerary of wellness, vitality and energy in a space characterized by a combination of rare materials and unusual surfaces and color combinations to make the various areas dedicated to wellness timeless places. The design, elegance and essential nature of Unique beautifully harmonize with the outside relaxation area of the SPA linked to the gardens of the hotel where natural lighting merges with the exclusive materials of the Jacuzzi mini pool to create an intimate and refined atmosphere.



PRODOTTO

IL MINI È MAXI

www.rex-electrolux.it

Profondità ridotta e grandi prestazioni sono le principali caratteristiche della nuova linea di lavabiancheria Pocket di Rex Electrolux: ultra compatte e ultra efficienti, si inseriscono perfettamente in qualsiasi ambiente, anche i più ridotti. Queste lavatrici, profonde solo 43 cm, sono dotate di un maxi cesto da 45 litri in grado di lavare 6 kg di bucato. Inoltre, con la funzione Time Manager, si può gestire in piena autonomia la pulizia dei capi, esattamente nel tempo che si ha a disposizione. L'ottenimento della Classe A+ di efficienza energetica assicura poi un maggiore risparmio, nel pieno rispetto dell'ambiente.

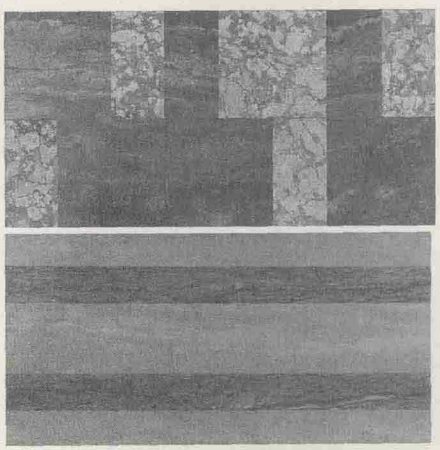
MINI IS MAXI
Less volume and great performance are the main characteristics of the new line of Rex Electrolux Pocket washing machines: ultra compact and ultra efficient, they fit anywhere even in the smallest rooms. These washing machines are only 43 cm deep but they have a 45 liter container able to wash 6 kg of laundry. In addition, the Time Manager function allows management of washing time according to need. This line of washing machines is energy efficiency Classe A+ to assure maximum energy savings in full respect of the environment.

RIVESTIMENTI

DECORI PER GLI AMBIENTI

www.lucedicarrara.com

Luce di Carrara propone Materialuce, una nuova collezione di decori dai toni caldi evocativi dell'oriente. Superfici sorprendentemente tattili che richiamano le trame discontinue dei tessuti esotici, dove le morbide tonalità del colore rivestono con calda espressività i paesaggi domestici. Dal carattere forte, i decori comunicano l'energia e il dinamismo dell'incontro delle materie: le preziose cesellature disegnano virtuali tridimensionalità e volumi, creando prospettive inedite. Disponibili nel formato 20x40, possono essere utilizzati come complementi per tutti i prodotti Luce di Carrara.



DÉCOR FOR THE HOME
Luce di Carrara proposes Materialuce, an new collection of décor in warm colors evocative of the Orient. Here, surprisingly tactile surfaces recall the discontinuous weaves of exotic fabrics where soft colors enhance domestic scenarios is a warmly expressive way. This décor has a strong character and it communicates energy and dynamism with virtual three-dimensional designs and volumes to communicate beauty. Available in the 20x40 format, to be used as complements for all Luce di Carrara products

ESSENZE

ESTATE PROFUMATA

www.millefiorimilano.com

Nasce Easy Summer, la formula firmata Millefiori per profumare gli ambienti e allontanare gli insetti in un'unica soluzione, assicurando il massimo comfort estivo sia all'interno che all'esterno delle mura domestiche. Un liquido dalla profumazione fresca, studiato appositamente per essere utilizzato con Lampair, lo speciale diffusore in grado di rilasciare la profumazione negli ambienti senza l'utilizzo di fiamma libera, se non in fase di accensione: dopo soli due minuti, infatti, la fiamma si spegne con un semplice soffio e la lampada è pronta a rilasciare l'essenza nell'ambiente. Le lampade catalitiche fungono allo stesso tempo da arredo raffinato per personalizzare tanto gli interni quanto la propria terrazza, grazie a un design dalle linee semplici e pulite.

078913

Ritaglio stampa ad uso esclusivo del destinatario, non riproducibile.

DDB DESIGN DIFFUSION
BAGNO INTERNATIONAL

Bimestrale

Data 08-2009
Pagina 10/25
Foglio 9 / 16

A FRAGRANT SUMMER
Easy Summer, the formula signed by Millefiori to perfume rooms and keep insects away in a single solution, assures maximum summer comfort both inside and outside the walls of your home. The freshly fragrant liquid has been designed specifically to be used with Lampair, the special device able to release fragrance without the use of a flame except when it's turned on. In fact, after only 2 minutes the flame goes out and the lamp is ready to perfume the ambience. These catalytic lamps are also an element of décor to personalize interiors or exteriors with a design marked by simple clean lines.

PROGETTI

UNITÀ ESTERNA INVISIBILE

www.olimpiasplendid.it

Olimpia Splendid presenta Mimetico Inverter, firmato da King&Miranda, un corpo ventilante dall'architettura totalmente differente da quelli tradizionali, poiché priva della griglia frontale, con al suo posto un pannello chiuso che rende la superficie totalmente personalizzabile e quindi mimetizzabile. Una delle innovazioni del condizionatore è la mandata dell'aria verticale: attinge cioè aria dal basso espellendola verso l'alto, al contrario dalle normali unità esterne. Questo ne permette l'installazione agganciandolo direttamente al muro, senza l'utilizzo di ingombranti e inestetiche staffe, e senza la necessità di distanziarla dal muro, conseguendo ingombri ridotti e un impatto visivo pari a zero. Fra le molteplici funzionalità di Mimetico Inverter c'è il Sistema I Feel, che, grazie alla presenza di due sensori di temperatura posti uno sull'unità interna e uno sul telecomando della macchina, rende perfetto il flusso dell'aria erogato nell'ambiente e la temperatura stessa. Un'altra funzione importante è il tasto Moon che modifica il funzionamento della macchina seguendo le fasi metaboliche del sonno. Inoltre, i climatizzatori della linea sono tutti dotati di funzione Auto che imposta automaticamente i parametri di temperatura e umidità in base a quelli registrati nell'ambiente. Infine, grazie a tre livelli di filtraggio, Mimetico è in grado anche di purificare l'aria immessa nell'ambiente, poiché questa prima passa attraverso un filtro antimuffa, un filtro a carboni attivi e un filtro antiodore.

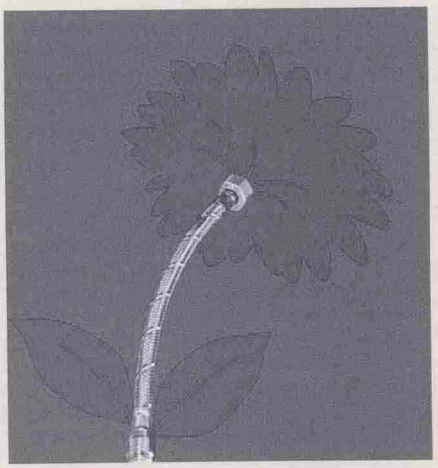
AN INVISIBLE EXTERNAL UNIT
Olimpia Splendid presents Mimetico Inverter, signed by King&Miranda. This is a ventilating structure with an architecture totally different from other fans because it doesn't have a front grid. Instead, a closed panel is in its place which can be customized according to desire. Another innovative feature of this air conditioner is its vertical air flow which takes air from below to send it on high, to the contrary of traditional air conditioners. This permits it to be installed directly on a wall without the use of bulky supports and without the need of distancing it from the wall. This reduces its bulk and gives it zero visual impact. The various functions of the Mimetico Inverter includes the I Feel, System which, thanks to two temperature sensors –one on the device and the other on its remote control – makes the air flow in the ambience and its temperature ideal. Another function is the Moon button which adjusts the functioning of the air conditioner according to the sleep phases of the user. In addition, the climate controls of this range all are equipped with an Automatic function to set humidity and temperature parameters on the basis of those in the ambience. Lastly, with its three levels of filters, Mimetico is able to purify the air in the rooms because it first goes through an anti-mold filter, an active carbon filter and an anti-odor filter.

ECO-PRODOTTI

Tubo flessibile

www.parigispa.com

Parigi Industry presenta il tubo flessibile TERMOPAR®, rinnovato nei materiali e nelle caratteristiche. Infatti, l'azienda è riuscita a garantire un miglioramento delle caratteristiche di resistenza meccanica senza perdere di vista la facilità di installazione, grazie alla flessibilità del prodotto finito. Il tubo è stato sottoposto a una serie di test presso laboratori accreditati dai migliori enti di certificazione europei e i risultati, sia di rilascio di sostanze nell'acqua, sia di crescita microbatteriologica, sono stati entusiasmanti e rispondenti ai requisiti prescritti dal DM 174. Va inoltre precisato che la materia prima utilizzata per la realizzazione del TERMOPAR è comunemente impiegata nella produzione di tubi per il settore alimentare e medicale. Non solo: questo prodotto ha una flessibilità identica ai tubi di gomma, e una resistenza anche maggiore all'acqua bollente e alla pressione. Grazie alle sue caratteristiche di assoluto rispetto dell'acqua e dell'ambiente, il TERMOPAR® è destinato a diventare sempre più il punto di riferimento dei tubi idrosanitari del futuro, e si sta guadagnando l'appellativo di tubo ecologico al 100%.



A FLEXIBLE HOSE
Parigi Industry presents the flexible hose: TERMOPAR®, which has been updated in terms of materials and characteristics. In fact, the company has succeeded in improving its characteristics of mechanical resistance without detriment to its ease of installation thanks to the flexibility of the finished product. This hose has undergone a series of tests at the laboratories accredited by the best European certification agencies and the results were excellent: no substances released into the water and no micro bacteriological growth inside the hose to fully respond to the requirements of DM 174. It should also be noted that the raw materials for TERMOPAR are routinely used for the production of hoses for the food sector and medical sector. This product is just as flexible as rubber hoses and has a greater resistance to boiling water and to pressure. Thanks to its ideal characteristics in respect of water and of the environment, TERMOPAR® is destined to become an ever stronger reference point for sanitary hoses in the future and it's earned its label as a 1005 ecological hose.

ACCORDI

LAVORO SENZA CONFINI

www.sixt.com
www.regus.com

Regus, il leader mondiale delle soluzioni flessibili per gli spazi di lavoro e Sixt AG, la maggior azienda di noleggio auto tedesca, nonché fornitore internazionale di servizi completi per la mobilità, hanno siglato un accordo globale esclusivo che permette di combinare in maniera ideale servizi per la

www.ecostampa.it
078913
Ritaglio stampa ad uso esclusivo del destinatario, non riproducibile.

www.ecostampa.it

mobilità di alta qualità con spazi di lavoro professionali in 75 Paesi. Questo per dare alla propria clientela maggiori opportunità di risparmiare denaro e aumentare la produttività durante i viaggi di lavoro. I clienti Regus potranno sfruttare l'ampia gamma di servizi offerti da Sixt durante i loro viaggi di lavoro, mentre la clientela di Sixt avrà accesso illimitato a mille business lounge, sale riunioni e uffici professionali pronti all'uso e con accesso gratis a Internet del network Regus, in tutto il mondo. I clienti riceveranno tessere di abbonamento da entrambe le aziende che daranno loro diritto a ulteriori vantaggi esclusivi.

WORK WITHOUT BORDERS
Regus, the world leader in flexible work space solutions and Sixt AG, the most important German car rental company and the international supplier of full mobility services, have signed an exclusive global agreement to combine quality full mobility services with quality professional work spaces in 75 countries.
This accord aims to provide clientele between opportunities to save money and increase productivity during business trips. Regus clients will have the opportunity of the full range of services offered by Sixt during their business trips while Sixt clients will have free access to the internet of the Regus network throughout the world. In addition, clients will receive membership cards from both companies to give them rights to further exclusive services.

SAMO

NUOVI SPAZI

www.samo.it

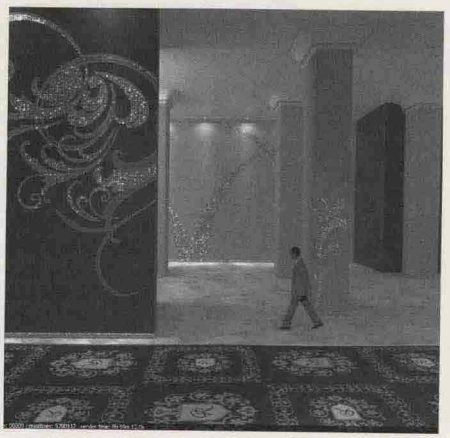
Samo, azienda leader in Italia e tra le prime in Europa nel comparto box doccia, cabine multifunzione e dei loro complementi e accessori, ha recentemente inaugurato all'interno della sede principale due spazi in cui i prodotti parlano linguaggi diversi: il nuovo Showroom, dove vengono esaltati gli aspetti estetici, e il Centro di Eccellenza, dedicato agli operatori del settore, imprenditori, venditori, installatori, per approfondire le diverse tematiche legate al bagno e in particolare all'ambiente doccia. Qui si svolge una continuativa attività di test sui prodotti con strumentazioni d'alta precisione, rispecchiando la normativa CE per i box doccia. All'interno dello showroom, in un'area dedicata di 500 mq, l'azienda offre invece alla clientela un ambiente esclusivo per un Percorso di Emozioni, dove protagonista è lo stile italiano. Il concept richiama il monumento simbolo della città di Verona: un'accogliente arena centrale come sala convegni dedicata a eventi di particolare rilievo con un percorso circolare che si snoda tutto attorno; una maestosa cupola che la sovrasta e, al centro della scena, i prodotti Samo più innovativi e trendy arricchiti dalle linee di accessori. L'unicità architettonica di questo ambiente esclusivo è arricchita anche dalla presenza di un potente telescopio posizionato sulla cupola per poter osservare gli astri, un forte richiamo all'universo, tema cui Samo è fortemente legata da sempre.

Samo, the leading company in Italy and one of the leaders in Europe in the shower stall and multifunctional shower cabin sector with their components and accessories, has recently inaugurated in its headquarters two spaces where its products speak different languages: the new Showroom, where the language of aesthetics is expressed and the Center of Excellence which is dedicated to the sector, its entrepreneurs, salesmen and installers to look at the themes linked to the bathroom and especially the shower in great detail. Here tests are continuously performed on products using high precision instruments to assure compliance to EU directives for showers. Inside the showroom, in an area of 500 square meters, the company instead offers clients an exclusive area for an Itinerary of Emotions where the protagonist is Italian style. This concept recalls the monument which is the symbol of Verona with its welcoming central arena as a conference room dedicated to special events and with a circular itinerary around a majestic cupola. In the center, we see the most innovative and trendy Samo products with their range of accessories. The unique architectural plan of this exclusive ambience includes a powerful telescope on top of the cupola to admire the stars to provide a link to the universe which Samo has always loved.

DECORI

SILVEN ACCENDE IL SOGNO

www.silven.it



Un inedito connubio di lusso ed eleganza Silven® unisce all'esperienza sensoriale e tattile di Alcantara® il piacere visivo dei CRYSTALLIZED - Swarovski Elements, che affiorano in superficie formando raffinati decori: nasce così la nuova collezione Tiffany. Gli Swarovski Elements, simbolo di classe, stile e perfezione estetica e formale, grazie alla varietà di tagli, colori e forme sempre contemporanei e attuali costituiscono una fonte infinita di ispirazione: la rifrazione della luce che crea bagliori incantevoli, la precisione dei tagli e la composizione del cristallo stesso contribuiscono a valorizzare qualsiasi oggetto; le fantasie dei disegni, fini e al contempo estrose, apportano un tocco glamour. Le decorazioni spaziano da volute liberty a linee più astratte, da arabeschi floreali a motivi che richiamano elementi naturali, in gradazioni tonali delicate che si abbinano all'ampia gamma di declinazioni cromatiche proprie di Alcantara®. Morbidezza e sensorialità, luminosità e nitidezza si abbinano a doti di resistenza eccezionali e a singolare facilità di manutenzione. A queste caratteristiche si aggiungono quelle del Fortflex, il supporto su cui il rivestimento viene montato. Un materiale innovativo in gomma microporosa, ignifugo, inalterabile, impermeabile, leggero e flessibile che si distingue per la grande facilità di posa e per la possibilità di applicazione su pareti non piane. Come tutti i prodotti Silven®, anche Tiffany è caratterizzato da un alto grado di personalizzazione, sia dal punto di vista dei formati, sia da quello della decorazione: ognuno può sceglierne le dimensioni, richiedendo un particolare design ed esprimendo la propria preferenza su un particolare abbinamento cromatico. Grazie alla sua estrema versatilità, quindi, questa linea riveste lounge bar, SPA rooms, jet e yacht privati, hall e camere di Hotel a cinque stelle nonché abitazioni private di ulteriore prestigio.

SILVEN TURNS ON THE DREAM
A unique combination of luxury and elegance

Silven® combines the sensorial and tactile experience of Alcantara® with the visual impact of CRYSTALLIZEDTM - Swarovski Elements, which emerge on the surface to create refined decors. This marks the birth of the new Tiffany collection. Swarovski Elements, a symbol of class, style and aesthetic perfection thanks to the variety of cuts, colors and shapes which are ever contemporary and which always constitute an infinite source of inspiration. Their light refraction creates enchanting sparkles and their precision of cut and composition valorize any object while their imaginative designs provide glamour. Decorations include art deco spirals, abstract lines, floral motifs and arabesques recalling nature in soft delicate colors which harmonize with the shades of Alcantara®. Softness, sensuality, luminosity and clarity are coupled with exceptional resistance and easy maintenance. In addition, Fortflex, the support the covering is mounted on, is an innovative material in fire-proof, micro-porous rubber unalterable through time, water-proof, lightweight and flexible. These exceptional characteristics allow easy installation even on non-level walls. Like all Silven® products, Tiffany too can be customized in terms of decoration and format. Users can choose dimensions, request a specific design and choose their favorite color combi-

078913

Ritaglio stampa ad uso esclusivo del destinatario, non riproducibile.

DDB DESIGN DIFFUSION
BAGNO INTERNATIONAL

Bimestrale

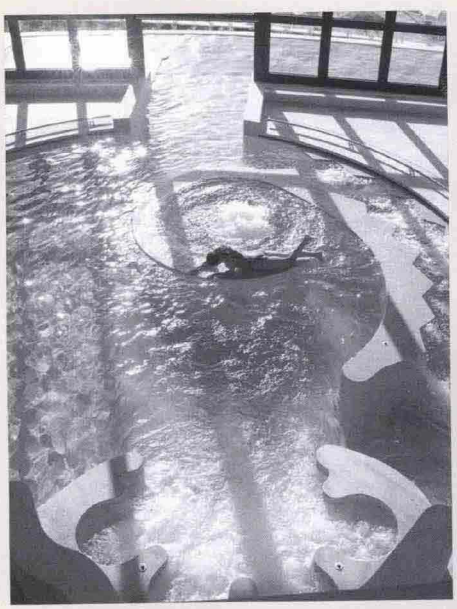
Data 08-2009
Pagina 10/25
Foglio 11 / 16

nation. Thanks to its extreme versatility, this range is ideal for lounge bars, SPA rooms, jets and private yachts, luxury hotel rooms and halls and prestigious private residences.

SPA

OSCAR DEL BENESSERE

L'hospitality designer italiana Patrizia Poli ha realizzato due delle Spa più belle del mondo, conquistandosi così lo Spa Finder Award 2009
www.spafinder.com



Toni caldi, colori chiari, linee sinuose e accoglienti: queste le caratteristiche dei progetti di Patrizia Poli, hospitality designer che vede due delle sue realizzazioni – Fonteverde e Bagni di Pisa – inserite tra le dieci migliori spa del mondo, e premiate con l'Oscar del Benessere, lo *Spa Finder Award 2009*. Un premio assegnato ogni anno dal prestigioso magazine statunitense Spa Finder ai wellness centre più votati dai frequent travellers e dai turisti del jet set che girano il mondo alla ricerca del Centro Benessere ideale. "Il bello, il lusso e il massimo comfort sono esperienze emotive", spiega Patrizia Poli, che prosegue "in uno spazio benessere le persone devono sentirsi protette, ma libere. Non si parte dalle macchine, dalle piscine o dalle saune per disegnare una spa, ma dalla persona. Punto a emozionare, ma senza le stravaganze del modern design. Per questo utilizzo di norma materiali classici, marmi, legni, tessuti made in Italy e l'illuminazione artistica firmata da bravi artigiani italiani".

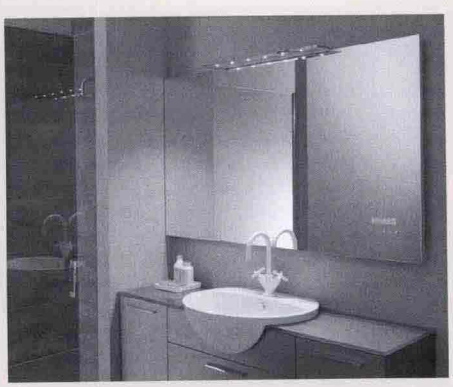
AN OSCAR FOR WELLNESS
The Italian hospitality designer, Patrizia Poli has designed two of the most beautiful spas in the world and has earned the Spa Finder Award

Warm shades, light colors, sinuous and welcoming lines are the characteristics of the projects by Patrizia Poli, the hospitality designer who has seen two of her creations – Fonteverde and Bagni di Pisa – included in the list of the ten best spas in the world and who was awarded the Wellness Oscar, the Spa Finder Award 2009. This prize is given every year by the prestigious USA magazine, Spa Finder to the wellness center most voted for by frequent travellers and jet set tourists who travel the world in search of the ideal Wellness center. Patrizia Poli said: "beauty, luxury ans maximum comfort are emotional experiences. In a wellness area, people must feel protected and free at the same time. Designing a spa doesn't begin from the machines, saunas or pools but rather from the person. I aim to generate emotion but without resorting to the extravagances of modern design. For this reason, I use classical materials: marble, wood, made in Italy fabrics and artistic lighting signed by excellent Italian craftsmen".

PRODOTTO

TECNOLOGIA ALLO SPECCHIO

www.stocco.it



Stocco presenta Maître, un elegante specchio a filo lucido montato su telaio in alluminio per l'ambiente bagno che racchiude in sé molte pratiche e divertenti funzioni; di forma rettangolare, le sue misure partono da una larghezza minima di 90 cm fino oltre 2 metri. La console Touch Screen posta nell'angolo in basso a destra della superficie specchiante nasconde il vero contenuto tecnologico del sistema. L'interfaccia è ergonomica e totalmente user friendly: i comandi consentono di programmare e gestire la radio, il datario, il barometro, il sensore di disappannamento dello specchio, la lampada integrata, o applicata esternamente, e molto altro. Grazie alla possibile connessione Ipod, la propria musica preferita è sempre disponibile; il lettore, inoltre, riproduce anche i file Mp3. Maître funge anche da console per il Sistema 5 Sensi™: tramite i comandi si può scegliere il programma wellness preferito programmandone persino la partenza, per poter avere in ogni momento un bagno su misura.

TMIRRORED TECHNOLOGY
Stocco presents Maître, an elegant shiny mirror mounted on an aluminum frame for the bathroom which 'reflects' a multitude of practical and amusing functions. It's rectangular and its dimensions begin from a minimum width of 90 cm and go up to a maximum width of more than 2 meters. The Touch Screen control panel placed at a bottom corner hides the tech content of the system. The interface is ergonomic and totally user friendly: the controls allow programming of the radio, the date device, the barometer and the sensor to clear the mirror of haze. The light can be integrated or applied externally and includes an Mp3 player. Maître is also the console for the Sistema 5 SensiTM: which is used to select the preferred wellness program and even sets its starting time to give the user a custom-made bathroom.

PRODOTTO

FORMA E STILE

www.toninisrl.it

Il tema della percezione è diventato molto presente nello scenario globale attuale, sia in termini estetici che di qualità percepita. La percezione riguarda i processi, i materiali, i dettagli. La capacità di progettare e soprattutto di realizzare un serramento sensoriale, rende unica l'esperienza complessiva dei progetti Tonini che, con il progetto Cottage, si dimostra a pieno titolo azienda consumatore-centrica, che apprende cioè dall'utente per realizzare prodotti utili, necessari e non ancora disponibili in commercio. Il serramento nasce dal connubio perfetto tra la tecnologia moderna e la qualità estetica del classico stile italiano: tutti vantaggi dei serramenti in PVC Tonini realizzati con la finitura in rovere sbiancato su base Latte o Crema. I caratteri estetici di Cottage si esprimono a livello sensoriale sia sul piano ottico che tattile, dove l'innovativa finitura a Decoro conferisce un nuovo valore al serramento. Questa lavorazione utilizza il profilo Polare, la collezione Tonini arrotondata per eccellenza, massima espressione della perfetta sinergia tra forma e stile.

FORM AND STYLE
The theme of perception has become very present in the current global scenario in terms of aesthetics and perceived quality. Perception involves processes, materials and details. The ability to design and especially to realize a sensorial lock makes the experience of the Tinini project unique. Here, with the Cottage project, they have proven themselves to be a consumer focused company which gets its input from the consumer to create useful products which are not yet on the market. This lock was born from the marriage of modern technology to classical

www.ecostampa.it
078913
Ritaglio stampa ad uso esclusivo del destinatario, non riproducibile.

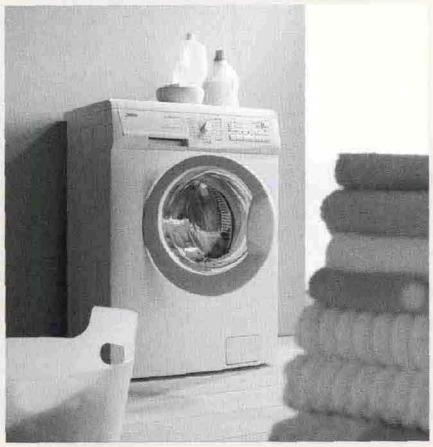
www.ecostampa.it

Italian aesthetic quality. These advantages are evident in PVC Tonini realized with a bleached durmast finish on an off-white or cream base. The aesthetic qualities of Cottage are expressed on a tactile and visual level and the innovative Decor finish gives added value to the lock. This process uses a Polar profile and the collections are rounded with no sharp corners to optimally express the synergy of form and style.

PRODOTTO

Piccola E POTENTE

www.zoppas.it



Zoppas presenta Lavamorbido 43 cm, due nuovi modelli di lavatrici compatte che offrono una morbidezza senza confronti oltre alla tradizionale qualità di lavaggio. Grande funzionalità e prestazioni eccellenti racchiuse in pochi cm di profondità, senza alcuna rinuncia dal punto di vista della capacità di carico. Il cesto, da 45 litri, consente infatti di lavare fino a 6 kg di bucato. Il Tasto Morbidezza 5 risciacqui, abbinabile a tutti i principali programmi, consente inoltre di modificare il ciclo di lavaggio variando il movimento del cesto, eliminando 2 centrifughe e portando a 5 il numero dei risciacqui. Il risultato è una morbidezza senza eguali, grazie alla perfetta eliminazione dei residui di detersivo e zeoliti che irrigidiscono le fibre.

SMALL AND POWERFUL
Zoppas presents Lavamorbido 43 cm, two new models of compact washing machines which offer exceptional softness in comparison to traditional machines - along with a very high standard of washing power. Excellent functions and performance are enclosed in a small package with no loss of washing performance or laundry capacity. The container (45 liters) can wash up to 6 kg of laundry and the 'softness' button provides 5 rinses and can be linked to any wash program. By adding these 5 rinses and eliminating 2 'spins', the result is a softness without equal thanks to the perfect elimination of any detergent residue and the elimination of the zeolites which harden fabric.

ON LINE

IL FITNESS PER GLI OCCHI

Sensibilizzare i consumatori sul valore del benessere visivo e sull'importanza della protezione della vista è da sempre la missione di Transitions®
www.transitions.com

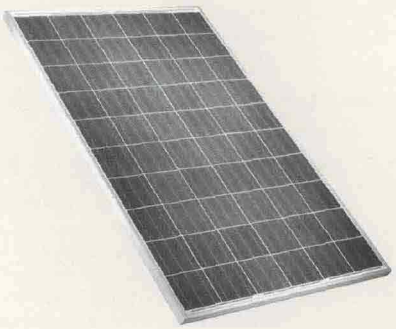
TRANSITIONS®, marchio leader nel settore delle lenti fotocromatiche ad alte prestazioni, propone una nuova maniera di prendersi cura della salute quotidiana degli occhi attraverso il Tranining per il Benessere Visivo. Collegandosi al sito www.benesserevisivotraining.it si accede a un percorso di allenamento completo e gratuito, studiato ad hoc per la salvaguardia dello sguardo. Quattro diversi programmi, ognuno dei quali offre una serie di esercizi utili per rilassare i muscoli oculari e ridurre tensione e affaticamento. Una prima fase, denominata Cura degli Occhi è specificatamente ideata per rigenerare e lenire la stanchezza oculare, fornendo inoltre consigli utili da adottare sul posto di lavoro. La sezione Ginnastica Oculare mostra esercizi mirati di contrazione e distensione, mentre il programma Yoga è pensato per chi desidera un rilassamento ottimale della vista. Ultimo "step" a completamento di questo training, è la cosiddetta Spa per gli Occhi, che presenta alcune tecniche di massaggio ed esercizi di rilassamento.

EYE FITNESS
Making customers aware of the great value of visual wellness and of the importance of sight protection has always been the main mission of Transitions®
TRANSITIONS®, leader brand in the sector of high-performance photochromic lenses, presents a new method to take care of your eyes every day: the Training for Visual Wellness. Visit the website www.benesserevisivotraining.it and start a complete and free training session, ad hoc prepared for protecting the sight. The session is divided into four different programmes. Each one includes useful exercises to relax the ocular muscles and reduce stress and fatigue. The first phase called Eye Care is specifically conceived to regenerate the sight and soothe the eyes weariness. Besides, it provides useful pieces of advice to be followed at work. The section Eye Gym shows targeted contraction and stretching exercises, while the Yoga programme is for the ones who want their eyes to be completely relaxed. The last step of the training session is the so-called Spa for the Eyes. It shows some massage techniques and relaxing exercises.

CERTIFICAZIONI

BRANDONI SOLARE OTTIENE DAL GRUPPO TEDESCO Q-CELLS LA *DECLARATION OF QUALITY SUPPLY*

www.brandonisolare.com



Innovazione, alta tecnologia, risorse umane altamente specializzate e intraprendenza sono alcune delle caratteristiche della Brandoni Solare, l'azienda italiana con sede a Castelfidardo (An) produttrice di moduli fotovoltaici in silicio policristallino. Non è un caso, quindi, che nel 2007 l'azienda tedesca Q-cells, esponente di punta nella produzione di celle in silicio policristallino, ha siglato con Brandoni Solare un accordo quinquennale come main partner per la fornitura di celle fotovoltaiche di ultimissima generazione che garantisce a Brandoni un modulo dalle alte prestazioni. Q-cells è leader mondiale nella produzione di celle in silicio mono e policristallino e in pochi anni è riuscita a raggiungere i più alti vertici del settore. Brandoni Solare ha ricevuto direttamente dall'azienda tedesca una Declaration of Quality Supply. Con questo documento Q-cells dichiara che Brandoni Solare è autorizzata a produrre i suoi moduli fotovoltaici con celle ad alte prestazioni. Ogni cella che compone il modulo fotovoltaico è contraddistinta da una "Q" nell'angolo, proprio per indicarne la provenienza. Q-cells attesta nel documento che le celle sono prodotte con standard elevati che assicurano le performance di qualità e sicurezza.

BRANDONI SOLARE OBTAINS THE "DECLARATION OF QUALITY SUPPLY" FROM THE GERMAN GROUP Q-CELLS
The Italian company Brandoni Solare from Castelfidardo (An) produces multi-crystalline silicon photovoltaic modules and it is characterized by innovation, high technology, highly skilled human resource and initiative. It is therefore no surprise that in 2007, it signed a five-year contract with Q-cells, a worldwide leader manufacturer of multi-crystalline silicon solar cells, as Main Partner for the supply of high-performance multi-crystalline solar cells. This document certifies the high quality of the components of Brandoni Solare PV modules.

078913

Ritaglio stampa ad uso esclusivo del destinatario, non riproducibile.

DDB DESIGN DIFFUSION
BAGNO INTERNATIONAL

Bimestrale

Data 08-2009
Pagina 10/25
Foglio 13 / 16

Q-cells is a worldwide leader manufacturer of mono- and multi-crystalline silicon solar cells and in a few years it has become sector leader. Brandoni Solare obtained the Declaration of Quality Supply directly from the German company. This document states that the Brandoni Solare is eligible to produce its PV components with their high-performance solar cells. Every single cell of the photovoltaic module comes with a "Q" in the corner to show its origin. In the document, Q-cells states that the cells are produced with high standards granting top-quality and safe performances.

CERSAIE 2009

ESAURITO IL 98% DELLA SUPERFICIE ESPOSITIVA

Cersaie, la più importante vetrina internazionale del settore ceramico e arredo bagno, apre i battenti dal 29 settembre al 3 ottobre 2009 presso il Quartiere Fieristico di Bologna per accogliere i professionisti della distribuzione, gli architetti e interior designer, i progettisti, le imprese di posa e le grandi società di costruzione provenienti dai cinque continenti. Un'eccellenza che trova conferma in un ulteriore dato: il 98% dell'intera superficie espositiva utile è già stato acquistato dagli espositori. L'assoluto prestigio dell'evento dal respiro internazionale, giunto alla sua ventisettesima edizione, viene confermato dai numeri: secondo i dati aggiornati al 15 maggio 2009, espongono sui 176mila metri quadrati di superficie del polo fieristico bolognese 909 imprese provenienti da 30 Paesi, in rappresentanza di 5 settori espositivi. Le aziende di piastrelle di ceramica sono 451, di cui 293 italiane e 158 estere. Numeri da primato anche per il comparto dell'arredo bagno: presenti 364 espositori, di cui 344 italiani e 20 esteri.
Significativa come sempre la presenza al Salone delle aziende italiane, che a oggi hanno confermato la loro partecipazione già in 707: imprese che metteranno in mostra le novità più significative ed esteticamente rilevanti, a conferma del primato assoluto che l'Italia detiene a livello mondiale. Secondo Paese maggiormente rappresentato in fiera è la Spagna, principale produttore e consumatore europeo di ceramiche e prodotti sanitari assieme all'Italia: la delegazione spagnola comprende 107 aziende presenti.
Sul sito web (www.cersaie.it) sono consultabili i nomi di tutti gli espositori e ogni informazione per rendere più proficua ed efficace la partecipazione alla rassegna.

98% OF EXHIBITION SPACE SOLD OUT
Cersaie, the most important international exhibition for the ceramic tile and bathroom furnishing sector, will run from 29 September to 3 October 2009 in the Bologna exhibition centre and will be attended by distribution professionals, architects and interior designers, as well as representatives of installation companies and large building firms from all over the world. The level of excellence of the show is demonstrated by the fact that 98% of the entire exhibition space has already been booked by exhibitors. The prestige and international scale of the event, now in its twenty-seventh edition, is confirmed by the figures. According to the latest figures of 15 May 2009, the 176,000 square metre exhibit space in the Bologna exhibition centre will be hosting a total of 909 exhibitors from 30 countries, operating in 5 different product sectors. These include 451 ceramic tile companies (293 Italian and 158 international firms). The bathroom furnishing sector can boast equally significant figures with 364 exhibitors (344 Italian and 20 international firms). As always, the Italian companies will be out in force with a total of 707 having already booked space. These companies will be showcasing the most significant and aesthetically outstanding new products, confirming Italy's dominance at a world level. The second best represented country at the show will be Spain, the leading European producer and consumer of ceramic tiles and sanitaryware together with Italy, with a delegation of 107 companies.
The official website (www.cersaie.it) includes the online catalogue of all the exhibitors and it offers any kind of information to make the most of this interesting trade fair.

SEMINARIO

LOTTA ALLA CONTRAFFAZIONE DALLA CINA

A fronte del crescente numero di episodi di contraffazione e di altre violazioni del patrimonio immateriale di aziende europee da parte di operatori cinesi, anche le istituzioni nazionali e comunitarie si sono dotate negli ultimi tempi di apposite strutture specializzate, in grado di fornire un concreto supporto informativo e operativo alle imprese su questa materia. Fra queste, un particolare rilievo ha assunto la creazione dal 2008 da parte della Commissione Europea del China IPR SME Helpdesk, uno sportello specializzato che attraverso qualificati esperti si propone di operare al fianco delle imprese europee e aiutarle a prevenire e a contrastare questi fenomeni. Alla luce dell'importanza di questo argomento per il settore ceramico, Confindustria Ceramica in collaborazione con la Federazione Europea Cérame-Unie il 29 maggio scorso ha organizzato un seminario con gli esperti del China IPR SME Helpdesk.
Obiettivo dell'incontro, che ha rappresentato la prima uscita pubblica degli esperti di questo istituto, è stato quello di informare circa le possibili azioni di prevenzione e di reazione alla violazione dei diritti di proprietà intellettuale perpetrate da operatori cinesi nei confronti di aziende italiane ed europee, ma anche di illustrare i servizi offerti a supporto delle imprese che si rivolgono ai loro uffici.

FIGHTING AGAINST CHINA'S COUNTERFEITING
Considering the increasingly high number of counterfeiting episodes and other violations of the intellectual property rights of European companies by Chinese manufacturers, even national and EC institutions have recently established specialized bodies that provide concrete information and business support to companies on this subject. One of the most important ones is the China IPR SME Helpdesk established in 2008 by the European Commission. It is a specialized helpdesk, where qualified experts help European companies prevent and fight against such phenomena. Considering the importance of this issue for the ceramic sector, Confindustria Ceramica, in collaboration with the Cerame-Unie European Federation, held on May 29th a seminar with the experts of the China IPR SME Helpdesk.
Objective of the meeting, the first public event attended by the expert of this office, was to inform European and Italian companies on the possible actions to be taken to prevent and fight against the violation of the intellectual property rights by Chinese manufacturers, and to show the services offered to companies.

RICERCA

IL TREND SU ACCESSORI PER IL BAGNO, BOX E PIATTI DOCCIA

Databank, importante società specializzata nel campo della competitive intelligence e dell'analisi settoriale, ha recentemente presentato una ricerca settoriale su *accessori per il bagno, box e piatti doccia* di cui presentiamo un breve riassunto.
Il trend settoriale nel 2008 evidenzia un segno negativo, con una flessione valutabile complessivamente in -4,3% e un fatturato settoriale sceso a 1.189 milioni di euro. Il mercato interno registra una discesa meno accentuata rispetto all'export (-6,5%), con dinamiche disomogenee a livello di singole aree. Le importazioni hanno un'incidenza contenuta sul mercato interno (8,9%), tuttavia mantengono una dinamica positiva (+3,9%). La flessione delle vendite ha interessato tutti i segmenti, con la sola eccezione della nicchia della colonne multifunzione; tale risultato è legato al difficile andamento del settore edile, alla diminuzione della capacità di spesa delle famiglie e al contesto generale di crisi economica che sta condizionando pesantemente la domanda, con effetti negativi che si prefigurano in aumento nel 2009. Queste condizioni si traducono in un innalzamento della tensione competitiva a livello di fidelizzazione delle figure distributive, di rinnovo mirato dell'offerta e prezzo. Si accentua la necessità per le imprese di fidelizzare il trade in un contesto di pesante ridimensionamento degli ordini, generato dal rallentamento sell-out. Le previsioni 2009, tengono conto di indicazioni variegate da parte delle imprese, che stanno operando in un'ottica di brevissimo periodo, con difficoltà di programmazione delle attività e con estrema incertezza in merito all'anno in corso. Tendono a emergere strategie di differenziazione, riqualificazione e rinnovo dei prodot-

www.ecostampa.it

078913

Ritaglio stampa ad uso esclusivo del destinatario, non riproducibile.

www.ecostampa.it

ti, mentre il prezzo competitivo è considerato come un fattore importante solo se affiancato dallo sviluppo di questi altri aspetti.

THE TREND OF BATHROOM ACCESSORIES, SHOWER BOXES AND SHOWER TRAYS
Databank, major company specialised in competitive intelligence and sector surveys, has recently released a sector report on "bathroom accessories, shower boxes and trays". We present now a short summary of it.
The 2008 sector trend is characterised by a negative sign, with an overall 4.3% decrease and by a sector turnover that fell down to 1,189 million Euros. The domestic market's fall is less than the export (-6.5%), with inhomogeneous dynamics as regards the single areas. Imports just partially influence the domestic market (8.9%), though they still have a positive trend (+ 3.9%). The fall in sales affected every segment, apart from the niche of multi-purpose columns. This is due to the crisis in the construction sector, to the decreased purchasing power of families and to the general economic crisis that is heavily influencing the demand. Such negative effects are expected to increase in 2009. This situation leads to higher competition and stress as far as distribution loyalty is concerned. Besides, offer and prices are now adjusted in a more targeted way. The companies' need to promote customers loyalty is much higher, because of the heavy revising of orders due to the sell-out's slowing down. 2009 forecasts take into consideration the various pieces of information provided by companies that are now developing just short-term strategies, as they find it really hard to programme the various activities for the present year. Strategies based on differentiation, redevelopment and product's renovation are increasingly widespread, while competitive prices are considered major factors only when the other aspects are developed as well.

CERSAIE

NASCE LA GALLERIA DELL'ARCHITETTURA COME "LUOGO DELL'ABITARE"

Arricchire l'offerta culturale di Cersaie, la più importante fiera internazionale dedicata alle piastrelle di ceramica e all'arredobagno, al fine di catturare l'attenzione e l'interesse di un più ampio e qualificato numero di visitatori interessati al mondo delle costruzioni e del progetto. È questo l'obiettivo di *Costruire Abitare Pensare*, il progetto culturale di Cersaie 2009 che, per la prima volta in modo ampio e strutturato, coinvolge anche i protagonisti del mondo dell'architettura. Il titolo, preso a prestito dal noto testo di Martin Heidegger, è un invito rivolto in particolare ad architetti e progettisti a esercitare il pensiero sui temi dell'abitare e del costruire, che, sempre secondo le parole del grande filosofo tedesco, "È il modo in cui i mortali sono sulla terra". I seminari, le conversazioni e gli incontri – specificatamente rivolti agli architetti, progettisti e interior designer – si svolgeranno nella Galleria dell'Architettura, uno spazio di 800 metri quadrati posizionati trasversalmente ai padiglioni 25-26. L'acceso alla Galleria sarà possibile attraverso una pre-registrazione tramite il sito internet della fiera (www.cersaie.it) e il portale Edilio (www.edilio.it); in alternativa – previo accesso alle biglietterie e compilazione dell'apposito format – anche al momento dell'ingresso in fiera presentando il proprio biglietto da visita.

The Architecture Gallery: the Dwelling Place created at Cersaie "Building Dwelling Thinking", the Cultural Project of Cersaie 2009 which for the first time will reach out specifically to architects, aims to broaden the cultural offerings of the foremost international exhibition of ceramic tiles and bathroom furnishings, enabling the show to attract a larger number of high quality visitors interested in the world of construction and design. The title, borrowed from the well-known text by Martin Heidegger, is an invitation to architects and designers in particular to reflect on the theme of dwelling and of building, which in the philosopher's words "is the stay of mortals on the earth". The seminars, conversations and meetings of "Building Dwelling Thinking" – aimed specifically at architects, designers and interior designers – will be held in the Architecture Gallery, a dedicated space created for the first time at Cersaie. It stretches over an 800 sq m surface between Pavilion 25 and 26. For admission to the Gallery, professionals can either pre-register on the exhibition's internet site (www.cersaie.it) or the Edilio portal (www.edilio.it), or alternatively they can register directly at the ticket office by filling in the admission form and showing their visiting cards.

NUOVI INCARICHI

KINGSPAN SOLAR: NUOVO ARRIVO ALLE VENDITE

Fabrizio Brioschi entra a far parte del gruppo Irlandese Kingspan (con sede in Italia a Valmadrera, Lecco), leader sui mercati internazionali delle energie rinnovabili. Dal mese di maggio 2009 ha infatti assunto l'incarico di sales manager per tutto il territorio nazionale, avrà il compito di avvicinare l'azienda alla realtà territoriale e alle esigenze dei clienti, consolidando ed estendendo la rete vendita specifica nel settore termoidraulico. Brioschi, 42 anni, vanta un'esperienza pluriennale nel campo idrotermosanitario e ha maturato importanti esperienze commerciali nel mercato della climatizzazione, provenendo da Daewoo Electronics Europe GmbH e precedentemente da Technik spa. La nomina del manager avviene in un momento di notevole attività per l'azienda che ha appena lanciato una serie di nuovi prodotti quali, ad esempio, i pannelli piani delle serie FS/FN che si affiancano ai più conosciuti tubi sottovuoto della serie DF/HP e soprattutto la nuovissima tecnologia di "solar cooling" ad assorbimento a Cloruro di Litio, denominata ClimateWell.

Fabrizio Brioschi starts working for the Irish group Kingspan (with an Italian headquarters in Valmadrera, Lecco), international market leader for renewable energy sources. In May 2009, Mr Brioschi was appointed sales manager for Italy. He has to get the company closer to the local reality and to the clients' demands, strengthening and at the same time widening the sales network of the thermal-hydraulic sector in particular. Mr Brioschi, 42 years old, boasts a multiyear experience in the sanitary thermal sector and he had major sales experience in the air-conditioning market, as he had worked for Daewoo Electronics Europe GmbH and Technik spa. The manager's nomination corresponds to a very busy time for the company that has just launched a new range of products such as the flat panels of the FS/FN series – in addition to the more well-known DF/HP airtight tubes – and above all the brand new "solar cooling" technology called ClimateWell.

TREND MERCATI

LE PIASTRELLE ITALIANE NEL 2008

L'industria italiana delle piastrelle di ceramica ha registrato nel 2008 una frenata sia nelle quantità prodotte sia nelle vendite. A questa situazione il settore ha reagito facendo ricorso a tutte le forme di ammortizzatori sociali per adeguare la produzione alle vendite, continuando a investire (308 milioni i euro; 5,5% del fatturato) e migliorando la gamma offerta al mercato, come testimonia il +3,07% dei prezzi medi. Ciò nonostante la straordinaria situazione congiunturale mondiale ha determinato un contenimento dei margini reddituali, per il contemporaneo aumento dei costi, soprattutto quelli energetici. L'internazionalizzazione produttiva evidenzia 126,49 milioni di metri quadrati prodotti (+8,63%) e un fatturato di 1.005,53 milioni di euro (+9,68%). Sono queste alcune delle evidenze che sono emerse dall'ultima

078913

Ritaglio stampa ad uso esclusivo del destinatario, non riproducibile.

DDB DESIGN DIFFUSION
BAGNO INTERNATIONAL

Bimestrale

Data 08-2009
Pagina 10/25
Foglio 15 / 16

***Indagine Statistica Nazionale sull'Industria Italiana delle piastrelle di ceramica*, presentata in occasione dell'assemblea di Confindustria Ceramica.**
Lo scorso anno sono stati prodotti 512,54 milioni di metri quadrati, con un'ulteriore flessione di 46,56 milioni di metri quadri, pari al -8,33%. Relativamente al portafoglio prodotti, si conferma la leadership del gres porcellanato smaltato che, con 230,78 milioni di metri quadrati, copre ora il 45% dell'intera produzione, seguito dal gres porcellanato non smaltato (132,43 milioni di mq.), dalle monocotture (90,53) e dalla bicottura (42,03). La categoria *altri prodotti* si è fermata a quasi 17 milioni di metri quadri. Tra le zone di produzione, la provincia di Modena e Reggio si conferma al 79,34% e le restanti province della Regione al 11%. Di interesse, infine, il lieve aumento dei volumi di attività diretta (piastrelle prodotte e vendute con il marchio del produttore ceramico) e la lieve diminuzione dell'attività conto terzi che è ora pari al 14,55% del totale.

MARKET TRENDS
In 2008 the Italian ceramic tile industry saw a fall in both production and sales. The sector reacted by adopting any social safety valve to adjust production to sales, thus never stopping investing (308 million Euros - 5.5% of the turnover) and improving the range of products on the market, as it is confirmed by a 3.07% increase in prices. Nevertheless, the extraordinary world economic situation kept the income margins low because of the parallel increase of costs, above all energy ones. The figures for internationalisation of production reveal an output of 126.49 million square metres (+8.63%) and a turnover of 1,005.53 million euro (+9.68%). These are just a few of the figures contained in the last National Statistical Survey of the Italian ceramic tile industry, unveiled during the Association's Members' Meeting.
Production in Italy
Production last year totalled 512.54 million square metres, a further 8.33% or 46.56 million square metres down on the previous year. As regards product portfolio, glazed porcelain tile retained its leadership position with 230.78 million square metres, equivalent to 45% of total production, followed by unglazed porcelain tile (132.43 million sq.m), single fired tile (90.53 million sq.m) and double fired tile (42.03 million sq.m). Other products came to almost 17 million square metres. The provinces of Modena and Reggio Emilia accounted for 79.34% of production and the remaining provinces of the Emilia Romagna region 11%. Direct activities (tiles manufactured and sold under the producers' own brand names) increased slightly while outsourcing activities fell (now 14.55% of the total).

CONVEGNI

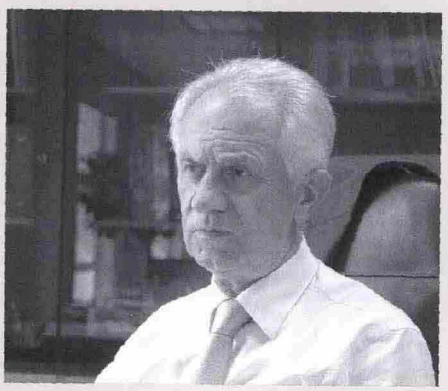
GRANDE SUCCESSO PER LA PRIMA TAPPA DEL NUOVO PROGETTO NEXT ENERGY

340 professionisti (ingegneri, architetti, progettisti, geometri, contractor) provenienti da tutta Italia, hanno preso parte al Convegno di Next Energy su *Energia efficiente per edifici e impianti - Certezze, incertezze e criticità di un percorso difficile* che si è svolto martedì 16 giugno presso il Politecnico di Milano. L'incontro è stato il primo passo del cammino di avvicinamento a Next Energy, evento nell'evento che, da oltre cinque anni, contraddistingue l'offerta in campo energetico di MCE - Mostra Convegno Expocomfort, la manifestazione biennale dedicata all'impiantistica civile industriale e della climatizzazione che si svolgerà dal 23 al 27 marzo 2010 presso Fiera Milano Quartiere Rho. Il successo del meeting conferma come nel nostro Paese è in netto aumento l'esigenza di formazione e informazione in materia di risparmio energetico, ecco allora che Next Energy 2010 svilupperà un intenso programma. Focus dei convegni 2010 sarà la sfida di una progettazione ad alta efficienza energetica e a zero impatto ambientale, accessibile a tutti, anche a fronte di budget limitati. Un programma di appuntamenti in grado di offrire un reale valore aggiunto ai visitatori che, in MCE, potranno trovare approfondimenti e aggiornamento professionale sui temi di maggiore attualità.

GREAT SUCCESS FOR THE FIRST PHASE OF THE NEW NEXT ENERGY PROJECT
340 professionals (engineers, architects, designers, surveyors and contractors) from all over Italy took part in the Next Energy congress titled Energy efficiency for buildings and plants – Certainties, uncertainties and critical aspects of a hard path that was held on Tuesday, June 16th at Milan's Politecnico. The meeting was the first step to get closer to Next Energy, a show within a show. For over five years, in fact, this event characterises the energy offer of MCE – Mostra Convegno Expocomfort, the biennial international exhibition, leader in civil and industrial equipment to be held from 23rd to 27th March 2010 at Fieramilano Exhibition Centre Rho. The great success of the meeting confirms that the demand for training and information in terms of energy saving is strikingly increasing in Italy. As a result, Next Energy 2010 will boast a really rich programme. The 2010 conferences will focus on the development of projects with high energy efficiency and no environmental impact. Such projects will be accessible to anyone with a limited budged. The range of events will offer a real added value to MCE visitors. The exhibition will offer even in-depth news and professional updates on the most topical issues.

CONFINDUSTRIA CERAMICA

ELETTO
IL NUOVO PARLAMENTINO



Dopo il plebiscito per Franco Manfredini (nella foto) quale presidente dell'associazione (98,89% dei voti), l'assemblea riunitasi lunedì 25 maggio ha eletto il nuovo consiglio direttivo per il biennio 2009-2010. Il Parlamentino dell'industria italiana della ceramica, per il prossimo mandato, risulterà composto da: Antetomaso Domanico (Ideal Standard Holdings BC Italy S.r.l.), Bolognesi Stefano (Cooperativa Ceramica d'Imola Soc. Coop. a r.l.), Bonezzi Massimo (Ceramiche Gardenia Orchidea S.p.A.), Borelli Vittorio (Fincibec S.p.A.), Burani Viterbo (Arpa Industria Ceramica S.p.A.), Cuoghi Ettore (Industrie Fincuoghi S.p.A.), De Maio Giovanni (Antiche Fornaci d'Agostino S.p.A.), Forni Giancarlo (Linco Baxo Industrie Refrattari S.p.A.), Ligabue Andrea (Etruria Design S.r.l.), Mingarelli Marco (Florim Ceramiche S.p.A.), Mularoni Enzo Donald (Ceramica Del Conca S.p.A.) Mussini Emilio (Panariagroup Industrie Ceramiche S.p.A.), Mussini Luca (Gruppo Concorde S.p.A.), Pegoraro Cesare (Keratech S.p.A.), Romani Giorgio (Serenissima Cir Industrie Ceramiche S.p.A.), Sala Riccardo (IPA Industria Porcellane S.p.A.), Tioli Villiam (Emilceramica SpA), Tonelli Graziano (Gamma Due S.r.l.), Vandini Mauro (Marazzi Group S.p.A.), Zannoni Oscar (Gruppo Ceramiche Ricchetti S.p.A.).
In rappresentanza delle imprese aggregate è stato eletto dall'Assemblea Giorgio Squinzi (Mapei), Presidente di Federchimica. I consiglieri Burani Viterbo, De Maio Giovanni e Ligabue Andrea rappresentano le imprese minori, mentre Forni Giancarlo e Pegoraro Cersare rappresentano l'Industria dei Refrattari. Antetomaso Stefano e Sala Riccardo rappresentano il settore dei sanitari e delle stoviglie. L'Assemblea ha provveduto altresì all'elezione, per il prossimo biennio del collegio dei revisori dei conti di Confindustria Ceramica: Anna Maria Olivieri, Vittorio Pincelli e Claudio Raimondi quali membri effettivi e Gian Luigi Fiacchi e Filippo Lancellotti in qualità di supplenti.

www.ecostampa.it

078913

Ritaglio stampa ad uso esclusivo del destinatario, non riproducibile.

www.ecostampa.it

NEW PARLIAMENT ELECTED

After the plebiscite for Franco Manfredini (in the picture), who was elected chairman (98.89% of the votes), the committee held on Monday, May 25th, elected the new Board of Directors for 2009. The 'Parliament' of the Italian ceramic tile industry for the 2009-2010 two-year term is composed of: Antetomaso Domenico (Ideal Standard Holdings BC Italy S.r.l.), Bolognesi Stefano (Cooperativa Ceramica d'Imola Soc. Coop. a r.l.), Bonezzi Massimo (Ceramiche Gardenia Orchidea S.p.A.), Borelli Vittorio (Fincibec S.p.A.), Burani Viterbo (Arpa Industria Ceramica S.p.A.), Cuoghi Ettore (Industrie Fincuoghi S.p.A.), De Maio Giovanni (Antiche Fornaci d'Agostino S.p.A.), Forni Giancarlo (Linco Baxo Industrie Refrattari S.p.A.), Ligabue Andrea (Etruria Design S.r.l.), Mingarelli Marco (Florim Ceramiche S.p.A.), Mularoni Enzo Donald (Ceramica Del Conca S.p.A.) Mussini Emilio (Panariagroup Industrie Ceramiche S.p.A.), Mussini Luca (Gruppo Concorde S.p.A.), Pegoraro Cesare (Keratech S.p.A.), Romani Giorgio (Serenissima Cir Industrie Ceramiche S.p.A.), Sala Riccardo (IPA Industria Porcellane S.p.A.), Tioli Villiam (Emilceramica SpA), Tonelli Graziano (Gamma Due S.r.l.), Vandini Mauro (Marazzi Group S.p.A.), Zannoni Oscar (Gruppo Ceramiche Ricchetti S.p.A.). Giorgio Squinzi (Mapei), President of Federchimica, was elected to represent aggregated businesses. Board Members Giovanni De Maio, Viterbo Burani and Andrea Ligabue represent small businesses, while Forni Giancarlo and Pegoraro Cesare represent refractory manufacturers. Antetomaso Domenico and Sala Riccardo represent ceramic sanitaryware and ceramic for ornamental use. The Board of Auditors was also elected at the Meeting for the coming two-year term: Vittorio Pincelli, Anna Maria Olivieri and Claudio Raimondi were elected as statutory auditors and Gian Luigi Fiacchi and Filippo Lancellotti as substitute auditors.

ON LINE

PROGETTARE IL BAGNO CON VILLEROY & BOCH

La Villeroy & Boch Bagno e Wellness ha recentemente attivato un servizio che offre la possibilità di diventare architetti e arredatori del proprio bagno ideale. Collegandosi al sito internet dell'azienda (www.villeroy-boch.com) è possibile creare passo dopo passo in modo facile e intuitivo il proprio spazio wellness in maniera realistica. Sei rapidi passaggi permettono di definire gli spazi aggiungendo porte e finestre, scegliere la disposizione dei sanitari e degli arredi creando infinite combinazioni con l'ampia gamma dei prodotti disponibili in catalogo, impostare il tipo di rivestimento desiderato e creare nuovi abbinamenti fino a ottenere il risultato desiderato. Da segnalare che il programma effettua dei calcoli precisi che impediscono di fare errori nella progettazione della stanza. Il progetto finale, visibile anche in 3D, può essere inviato immediatamente via e-mail al rivenditore Villeroy & Boch autorizzato più vicino che potrà offrire una consulenza ancor più personalizzata.

DESIGNING YOUR BATHROOM WITH VILLEROY & BOCH

The Villeroy & Boch Bathroom and Wellness has recently offered a service enabling users to become the architects and interior designers of their ideal bathroom. Entering the company's website (www.villeroy-boch.com) users can create their own wellness area in a very realistic way. It is a really easy and intuitive method. Six quick passages enable to design one's own interior, adding doors and windows, choosing the location of sanitary fittings and furnishings and creating endless solutions using the wide range of products included in the company's catalogues. Users can even choose the tiles they prefer and create many new matches until they find the right one. Please note that the programme makes really precise calculations. Making mistakes is therefore impossible. The final project, also in 3D, can be immediately forwarded to the nearest Villeroy & Boch partner to get even more tailor-made advice.

ON LINE

CLEAN TECHNOLOGY

SE IN OCCIDENTE IL BAGNO È IL LUOGO DELLA PULIZIA DEL CORPO, IN GIAPPONE È QUELLO DELLA PURIFICAZIONE DELL'ANIMA

Toto è un'azienda giapponese leader nella produzione di sanitari, il cui nome è sinonimo di avanguardia fin dalle origini nel 1917. Le innovazioni tecnologiche e gli altissimi standard qualitativi hanno permesso al Gruppo di diventare un brand tra i più amati dai giapponesi, per i quali rappresenta una vera e propria icona. Ora i tempi si sono fatti maturi per affacciarsi anche sul mercato europeo, portandovi i prodotti per il bagno più sofisticati al mondo, per elevare questo ambiente da mero spazio funzionale a luogo di relax e meditazione.
Toto ha incorporato in modo molto discreto la Clean Technology nelle sue produzioni, mantenendo sempre uno sguardo attento al design. La filosofia progettuale va però ben oltre l'estetica: ogni prodotto è studiato per permetterne un uso semplice e confortevole a ogni potenziale fruitore, dal più piccolo al meno giovane. Ma una tecnologia veramente pulita deve anche preoccuparsi di mantenere pulito l'ambiente. Per questo, ogni volta che si usa una toilette del marchio nipponico, anche il pianeta ne beneficia: infatti, al must aziendale di risparmiare energia e acqua il più possibile, si aggiungono superfici ceramiche personalizzate che richiedono una minore quantità di agenti chimici durante la fase di pulizia; uno speciale sistema che permette di eliminare gli agenti inquinanti nell'aria, proprio come fanno gli alberi con l'anidride carbonica; inoltre, alcuni sanitari funzionano per mezzo della sola pressione dell'acqua. Tutte misure, queste, perfettamente sostenibili.

CLEAN TECHNOLOGY

While in the West the bathroom is a place for body cleansing, in Japan it is the place for soul purification

TOTO is Japan's leading producer of sanitary ware and is a name that has been synonymous with the advancement of bathroom culture since its creation in 1917. Its technological innovations and high standard of quality have made it an iconic and much-loved brand in Japan. The time is right for the world's most sophisticated bathroom products to enter the European market, elevating the bathroom from the merely functional to the restorative and meditative.

TOTO discreetly incorporates Clean Technology into its products with a sophisticated eye for design. But the TOTO design philosophy goes beyond aesthetics: every product facilitates easy, comfortable usage for every potential user, from children to the elderly, providing Clean Technology for everyone. For technology to be truly clean it must do more than enhance personal cleanliness – it must also lead to a cleaner, greener environment. Every time you use a TOTO bathroom, the planet benefits. In addition to the company's general mantra of saving energy and water wherever possible, other eco-friendly effects are achieved. The custom ceramic surfaces, for example, require fewer chemicals for cleaning; a special system breaks down pollutants in the air, similar to the way a tree breaks down carbon; and some of our fixtures are powered by water pressure alone. All of these features are sustainable.

078913

Ritaglio stampa ad uso esclusivo del destinatario, non riproducibile.